叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 电影(picture-show) 000001

2. 电影(picture-show) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电影(Picture-Show)
第1/2页

['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ]
PICTURE - SHOW
图片 - 展示

电影

[baɪ]
BY
经过

经过

['zɪkfrit] [sæ'su:n]
SIEGFRIED SASSOON
齐格弗里德 沙宣

西格弗里德·沙宣

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði][əʊld] ['hʌntsmən] , "
" THE OLD HUNTSMAN , "
" 这 老的 猎人 , "

《老猎人》

" ['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" COUNTER - ATTACK , " ETC .
" 柜台 - 攻击 , " ETC .

“反击”等等。

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənju:]
681 FIFTH AVENUE
- 第五 大街

第五大道681号

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1920 ,
版权 , - ,

版权所有，1920年

[baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
BY E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP DUTTON & COMPANY 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɒn] [ˈmeisfiːld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpɪktʃə(r)] - [ʃəʊ]
PICTURE **-** **SHOW**
图片 - 展示

电影

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
RECONCILIATION
和解

和解

[ˈkɒnsət] [ˈpɑːti]
CONCERT **PARTY**
音乐会 派对

音乐会派对

[naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ]
NIGHT **ON** **THE** **CONVOY**
夜晚 在 这 护航

夜行车队

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt]
THE **DUG** **-** **OUT**
这 挖 - 出去

球员休息区

[bəˈtæliən] - [rɪˈliːf]
BATTALION **-** **RELIEF**
营 - 宽慰

营级救援

[ɪn] [æn; ən] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
IN **AN** **UNDERGROUND** **DRESSING** **STATION**
在 一个 地下 敷料 车站

在地下急救站

[ai] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
I **STOOD** **WITH** **THE** **DEAD**
我 站立 和 这 死的

我与死者同在

[məˈmɔːriəl] ['tæblət]
MEMORIAL **TABLET**
纪念馆 药片

牌位

[əˈtrɒsɪtɪs]
ATROCITIES
暴行

暴行

[tuː; tə][liːˈoʊˌnaɪd] [mæˈsiːn]
TO **LEONIDE** **MASSINE**
到 列昂尼德 马辛

致莱昂尼德·马辛

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn]
TO **A** **VERY** **WISE** **MAN**
到 一个 非常 明智的 男人

致一位非常睿智的人

['ɜːli] [krəˈnɒlədʒi]
EARLY **CHRONOLOGY**
早期的 时间顺序

早期年表

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

['mɪrəklz]
MIRACLES
奇迹

奇迹

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ]
THE **GOLDSMITH**
这 金匠

金匠

[dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti]
DEVOTION **TO** **DUTY**
虔诚 到 责任

忠于职守

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ANCIENT **HISTORY**
古老的 历史

古代史

['spɔːtɪŋ] [əˈkweɪntəns]
SPORTING **ACQUAINTANCES**
体育 熟人

体育界的熟人

[wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt]
WHAT **THE** **CAPTAIN** **SAID** **AT** **THE** **POINT** **-** **TO** **-** **POINT**
什么 这 队长 说 在 这 观点 - 到 - 观点

船长在点对点会议上说的话

['sɪnəmə] ['hɪərəʊ]
CINEMA **HERO**
电影 英雄

电影英雄

['fænsi] [dres]
FANCY **DRESS**
想要 裙子

化装舞会

['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz]
MIDDLE **-** **AGES**
中间 - 年龄

中世纪

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt]
THE **PORTRAIT**
这 肖像

肖像

['bʌtəflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[reiθ]
WRAITHS
幽灵

幽灵

['fæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[ðə; ði] [dɑ:k] [haʊs]
THE **DARK** **HOUSE**
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

['ɪdɪl]
IDYLL
牧歌

牧歌

['pɑ:tɪd]
PARTED
分手了

分开

['lʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

['slʌmbə(r)] - [sɒŋ]
SLUMBER **-** **SONG**
睡眠 - 歌曲

睡前歌

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['lʌvə(r)]
THE **IMPERFECT** **LOVER**
这 不完善 情人

不完美的爱人

['vɪʒn]
VISION
想象

想象

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən]
TO **A** **CHILDLESS** **WOMAN**
到 一个 无子女 女士

致一位没有孩子的女人

['ɑːftəmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp]
FALLING **ASLEEP**
坠落 睡着了

入睡

['prelјuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['mɑːstəpiːs]
PRELUDE **TO** **AN** **UNWRITTEN** **MASTERPIECE**
序幕 到 一个 不成文 杰作

一部未成书的杰作的前奏

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
LIMITATIONS
限制

局限性

['evriwʌn] [sæŋ]
EVERYONE **SANG**
每个人 唱

大家一起唱歌

['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ]
PICTURE **-** **SHOW**
图片 - 展示

电影

['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ]
PICTURE **-** **SHOW**
图片 - 展示

电影

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] —
And **still** **they** **come** **and** **go** **:** **and** **this** **is** **all** **I** **know** **—**
和 仍然 他们 来 和 去 : 和 这 是 全部 我 知道 —

他们依然来来往往：而这就是我所知道的一切——

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [aɪ] [wɒtʃ] [æn; ən] ['endləs] ['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ] ,
That **from** **the** **gloom** **I** **watch** **an** **endless** **picture** **-** **show** **,**
那 从 这 愁云 我 手表 一个 无尽的 图片 - 展示 ,

在昏暗的光线下，我观看一场永无止境的放映。

[weə(r)] [waɪld][ɔː(r)] ['lɪstləs] ['feɪsɪz]['flɪkə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
Where **wild** **or** **listless** **faces** **flicker** **on** **their** **way** **,**
在哪里 荒野 或者 蔫 面孔 闪烁 在 他们的 方式 ,

狂野或慵懒的面孔在路上闪烁，

[wɪð] [glæd][ɔː(r)] ['griːvəs] [hɑːts] [aɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd]
With **glad** **or** **grievous** **hearts** **I'll** **never** **understand**
和 高兴的 或者 严重的 心 患病的 绝不 理解

带着喜悦或悲伤的心情，我永远无法理解

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [taɪm] [spɪnz] [səʊ] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ðev] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ]

Because	Time	spins	so	fast	,	and	they've	no	time	to	stay
因为	时间	旋转	所以	快速地	,	和	他们有	不	时间	到	停留

因为时光飞逝，他们没有时间停留。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd] .

Beyond	the	moment's	gesture	of	a	lifted	hand	.
超过	这	瞬间	手势	的	一个	抬起	手	.

超越举手这一瞬间的动作。

[ænd; ənd] [stɪl] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] ,

And	still	,	between	the	shadow	and	the	blinding	flame	,
和	仍然	,	之间	这	阴影	和	这	失明	火焰	,

然而，在阴影与耀眼火焰之间，

[ðə; ði] [breɪv] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [men] [fliŋ] ['ɒnwəd] , ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

The	brave	despair	of	men	flings	onward	,	ever	the	same
这	勇敢的	绝望	的	男人	投掷	向前	,	曾经	这	相同的

勇敢的绝望驱使着男人们继续前行，永远如此。

[æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [du:m] - [lɪt] [j'iəz] [ðæt] [weɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bi:n] . . .

As	in	those	doom	-	lit	years	that	wait	them	,	and	have	been	.	.	.
作为	在	那些	厄运	-	点燃	年	那	等待	他们	,	和	有	到过	.	.	.

就像那些笼罩着末日阴影的岁月等待着他们，而且一直如此.....

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [skri:n] .

And	life	is	just	the	picture	dancing	on	a	screen	.
和	生活	是	只是	这	图片	跳舞	在	一个	屏幕	.

人生就像屏幕上跳动的画面。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

RECONCILIATION

和解

和解

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɪərəʊz] [greɪv] ,

When	you	are	standing	at	your	hero's	grave	,
什么时候	你	是	常设	在	你的	英雄们	严重	,

当你站在英雄的墓前时，

[ɔ:(r)] [nɪə(r)] [sʌm; səm] ['həʊmləs] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi] [daɪd] ,

Or	near	some	homeless	village	where	he	died	,
或者	靠近	一些	无家可归者	村庄	在哪里	他	死亡	,

或者在他去世的某个流浪汉村庄附近。

[rɪ'membə(r)] , [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] [ˌri:'kɪndlɪŋ] [praɪd] ,

Remember	,	through	your	heart's	rekindling	pride	,
记住	,	通过	你的	心脏的	重燃	自豪	,

记住，透过你心中重新燃起的骄傲，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] .

The	German	soldiers	who	were	loyal	and	brave	.
这	德语	士兵	WHO	是	忠诚	和	勇敢的	.

那些忠诚勇敢的德国士兵。

[men] [fɔ:t] [laɪk] [bru:ts] ; [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ;

Men	fought	like	brutes	;	and	hideous	things	were	done	;
男人	战斗	喜欢	野蛮人	;	和	可怕	事物	是	完毕	;

男人们像野兽一样打架；做了许多可怕的事情；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] ['heɪtrɪd] , [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [blaɪnd] .

And	you	have	nourished	hatred	,	harsh	and	blind	.
和	你	有	营养	仇恨	,	残酷的	和	瞎的	.

而你却滋生了仇恨，残酷而盲目。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['gɒlgəθə] [pə'hæps] [jʊl] [faɪnd]
But **in** **that** **Golgotha** **perhaps** **you'll** **find**
但 在 那 墓地 也许 你会 寻找

但在那髑髏地，或许你会发现

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
The **mothers** **of** **the** **men** **who** **killed** **your** **son** **.**
这 母亲们 的 这 男人 WHO 被杀 你的 儿子 .

那些杀害你儿子的男人的母亲们。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November **,** **1918** **.**
十一月 , - .

1918年11月。

['kɒnsət] ['pɑːti]
CONCERT **PARTY**
音乐会 派对

音乐会派对

([i'dʒɪpʃn] [beɪs] [kæmp])
(**EGYPTIAN** **BASE** **CAMP** **)**
(埃及人 根据 营)

（埃及大本营）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] . . .
They **are** **gathering** **round** **.** **.** **.**
他们 是 采集 圆形的 . . .

他们正聚集在一起.....

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [sænd] ,
Out **of** **the** **twilight** **;** **over** **the** **grey** **-** **blue** **sand** **,**
出去 的 这 暮 ; 超过 这 灰色的 - 蓝色的 沙 ,

从暮色中走出；越过灰蓝色的沙滩，

[ʃəʊlz] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['dʒɑːgən, -gɔn][men] [drɪft] ['ɪnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] —
Shoals **of** **low** **-** **jargoning** **men** **drift** **inward** **to** **the** **sound** **—**
浅滩 的 低的 - 行话 男人 漂移 向内 到 这 声音 —

一群群说着低沉俚语的男人向着海湾方向漂去——

[ðə; ði]['dʒæŋgl][ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] . . . [tʌm] - [tiː] - [tʌm] . . .
The **jangle** **and** **throb** **of** **a** **piano** **.** **.** **.** **tum** **-** **ti** **-** **tum** **.** **.** **.**
这 争吵 和 搏动 的 一个 钢琴 . . . 汤 - ti - 汤 . . .

钢琴的叮当声和颤音.....咚咚咚.....

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][læmp] , [ðeɪ] [kʌm]
Drawn **by** **a** **lamp** **,** **they** **come**
绘制 经过 一个 灯 , 他们 来

被灯光吸引，他们来了

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [sænd] .
Out **of** **the** **glimmering** **lines** **of** **their** **tents** **,** **over** **the** **shuffling** **sand** **.**
出去 的 这 微光 线条 的 他们的 帐篷 , 超过 这 洗牌 沙 .

从他们闪烁的帐篷队伍中，越过沙丘。

[əʊ] [sɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [sɔːŋz] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
O **sing** **us** **the** **songs** **,** **the** **songs** **of** **our** **own** **land** **,**
哦 唱歌 我们 这 歌曲 , 这 歌曲 的 我们的 自己的 土地 ,

请为我们唱起歌来，唱起我们自己土地上的歌来。

[juː; jʊ] ['wɔːblɪŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [waɪt] .
You **warbling** **ladies** **in** **white** **.**
你 鸣唱 女士们 在 白色的 .

你们这些身着白衣、歌声婉转的女士们。

['dɪmnəs] [kən'si:l] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

Dimness	**conceals**	**the**	**hunger**	**in**	**our**	**faces**	**,**
昏暗	隐藏	这	饥饿	在	我们的	面孔	,

昏暗的光线掩盖了我们脸上的饥饿感。

[ðɪs] [wɔ:l][ɒv; əv]['feɪsɪz]['rɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

This	**wall**	**of**	**faces**	**risen**	**out**	**of**	**the**	**night**	**,**
这	墙	的	面孔	升起	出去	的	这	夜晚	,

这堵由无数面孔组成的墙从夜色中升起，

[ði:z] [aɪz] [ðæt] [ki:p] [ðeə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]

These	**eyes**	**that**	**keep**	**their**	**memories**	**of**	**the**	**places**
这些	眼睛	那	保持	他们的	回忆	的	这	地方

这双眼睛，承载着对往昔岁月的记忆。

[səʊ] [lɒŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [saɪt] .

So	**long**	**beyond**	**their**	**sight**	**.**
所以	长的	超过	他们的	视线	.

远远超出他们的视线范围。

['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [geɪ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [braʊn]

Jaded	**and**	**gay**	**,**	**the**	**ladies**	**sing**	**;**	**and**	**the**	**chap**	**in**	**brown**
厌倦	和	同性恋	,	这	女士们	唱歌	;	和	这	小伙子	在	棕色的

女士们既疲惫又快乐地歌唱；还有那位身穿棕色衣服的男士

[tilt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] ; ['dʒɔ:nti][ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Tilts	**his**	**grey**	**hat**	**;**	**jaunty**	**and**	**lean**	**and**	**pale**	**,**
倾斜	他的	灰色的	帽子	;	轻快的	和	倾斜	和	苍白	,

他歪戴灰色帽子；神态轻快，身形瘦削，脸色苍白。

[hi:; hi] ['rætl] [ðə; ði] [ki:z] . . . .

He	**rattles**	**the**	**keys**	**. . . .**
他	嘎嘎作响	这	钥匙	. . . .

他晃动着钥匙.....

[sʌm; səm]['æktə(r)] - [bləʊk] [frɒm; frəm] [taʊn] . . .

Some	**actor**	**-**	**bloke**	**from**	**town**	**. . .**
一些	演员	-	伙计	从	镇	. . .

镇上某个演员.....

[gɒd] [send] [ju:; jʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] ;

God	**send**	**you**	**home**	**;**	**and**	**then**	**A**	**long**	**,**	**long**	**trail**	**;**
上帝	发送	你	家	;	和	然后	一个	长的	,	长的	踪迹	;

上帝送你回家；然后是一条漫长的路；

[aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]['dɪksilænd] . . . .

I	**hear**	**you**	**calling**	**me**	**;**	**and**	**Dixieland**	**. . . .**
我	听到	你	呼叫	我	;	和	迪克西兰	. . . .

我听见你在呼唤我；还有迪克西兰.....

[sɪŋ] ['sləʊli] . . . [naʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] . . . [wʌn][baɪ][wʌn]

Sing	**slowly**	**. . .**	**now**	**the**	**chorus**	**. . .**	**one**	**by**	**one**
唱歌	缓慢地	. . .	现在	这	合唱	. . .	一	经过	一

慢慢唱.....现在是副歌.....一个接一个地唱

[wi:; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [drɪŋk][ðem; ðəm] ; [tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nsərts] [dʌn] .

We	**hear**	**them**	**,**	**drink**	**them**	**;**	**till**	**the**	**concert's**	**done**	**.**
我们	听到	他们	,	喝	他们	;	直到	这	音乐会的	完毕	.

我们聆听它们，品尝它们；直到音乐会结束。

['saɪlənt] , [aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [mæs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][stænd] .

Silent	**,**	**I**	**watch**	**the**	**shadowy**	**mass**	**of**	**soldiers**	**stand**	**.**
沉默的	,	我	手表	这	阴暗的	大量的	的	士兵	站立	.

我默默地看着那群身影模糊的士兵站在那里。

['saɪlənt] , [ðeɪ] [drɪft] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [sænd] .

Silent	,	they	drift	away	,	over	the	glimmering	sand	.
沉默的	,	他们	漂移	离开	,	超过	这	微光	沙	.

它们静静地飘向远方，越过闪闪发光的沙滩。

['kɑ:ntɑ:rə] .

KANTARA	.
坎塔拉	.

坎塔拉。

['eɪprəl] , - .

April	,	1918	.
四月	,	-	.

1918年4月。

[naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ]

NIGHT	ON	THE	CONVOY
夜晚	在	这	护航

夜行车队

([ˌælɪg'zɑ:ndriə] - [mɑ:'seɪlz])

(	ALEXANDRIA	-	MARSEILLES	)
(	亚历山大	-	马赛	)

（亚历山大-马赛）

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['dɑ:knəs] , [ɒn][ðə; ði] [dek]

Out	in	the	blustering	darkness	,	on	the	deck
出去	在	这	虚张声势	黑暗	,	在	这	甲板

在狂风呼啸的夜色中，在甲板上

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [stɑ:z] [lʊks] [daʊn] .

A	gleam	of	stars	looks	down	.
一个	闪耀	的	明星	看起来	向下	.

繁星闪烁，俯瞰大地。

[lɒŋ] [blɜ:rz][ɒv; əv] [blæk] ,

Long	blurs	of	black	,
长的	模糊	的	黑色的	,

长长的黑色模糊影像，

[ðə; ði] [li:n] [dɪ'strɔɪəz] , ['lev(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [træk] ,

The	lean	Destroyers	,	level	with	our	track	,
这	倾斜	驱逐舰	,	等级	和	我们的	追踪	,

精瘦的毁灭者们，与我们的赛道齐平，

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['perələs] [wei]

Plunging	and	stealing	,	watch	the	perilous	way
骤降	和	偷窃	,	手表	这	危险的	方式

纵身一跃，伺机偷窃，小心这危险的道路

[θru:] ['bækwəd] ['reɪsɪŋ] ['si:z] [ænd; ənd] ['kævənz] [ɒv; əv] [tʃɪl] [spreɪ] .

Through	backward	racing	seas	and	caverns	of	chill	spray	.
通过	落后	赛车	海域	和	洞穴	的	寒意	喷	.

穿过逆流而上的大海和冰冷浪花飞溅的洞穴。

[wʌn] ['sentri] [baɪ][ðə; ði] ['dævɪt] , [ɪn][ðə; ði] [glu:m]

One	sentry	by	the	davits	,	in	the	gloom
一	哨兵	经过	这	吊艇架	,	在	这	愁云

吊艇架旁的一个哨兵，在昏暗中

[stændz] [mju:t] : [ðə; ði] [bəʊt] [hi:vz] ['ɒnwəd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

Stands	mute	:	the	boat	heaves	onward	through	the	night	.
站立	沉默的	:	这	船	起伏	向前	通过	这	夜晚	.

船静静地伫立着，在夜色中颠簸前行。

['ʃraʊdɪd]	[ɪz]	['evri]	[tʃɪŋk]	[ɒv; əv]	['kæbɪnd]	[lait]	:
Shrouded	**is**	**every**	**chink**	**of**	**cabined**	**light**	**:**
被遮蔽的	是	每一个	裂缝	的	小屋	光	:

舱内每一丝光线都被遮蔽了:

[ænd; ənd]	[sluːs]	[baɪ]	['flaʊndərɪŋ]	[weɪvz]	[ðæt]	[hɪs]	[ænd; ənd]	[buːm]
And	**sluiced**	**by**	**floundering**	**waves**	**that**	**hiss**	**and**	**boom**
和	冲洗	经过	挣扎	波浪	那	嘶	和	繁荣

被嘶嘶作响、轰鸣作响的汹涌波涛冲刷着

[ænd; ənd]	[kræʃ]	[laɪk]	[gʌnz]	,	[ðə; ði]	[truːp]	-	[ʃɪp]	['ʃʌdə]	.	.	.	[duːm]	.
And	**crash**	**like**	**guns**	**,**	**the**	**troop**	**-**	**ship**	**shudders**	**.**	**.**	**.**	**doom**	**.**
和	碰撞	喜欢	枪支	,	这	部队	-	船	颤抖	.	.	.	厄运	.

就像枪炮齐鸣般坠毁，运兵船颤抖着……厄运降临。

[naʊ]	['sʌmθɪŋ]	[æt; ət][maɪ]	[fiːt]	[stə:]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	;
Now	**something**	**at**	**my**	**feet**	**stirs**	**with**	**a**	**sigh**	**;**
现在	某物	在	我的	脚	搅拌	和	一个	叹	;

现在，我脚边有什么东西动了一下，发出了一声叹息;

[ænd; ənd]	['sləʊli]	['grəʊɪŋ]	[juːst]	[tuː; tə]	['grəʊpɪŋ]	[dɑːk]	,
And	**slowly**	**growing**	**used**	**to**	**groping**	**dark**	**,**
和	缓慢地	生长	用过的	到	摸索	黑暗的	,

渐渐习惯了在黑暗中摸索，

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hʌrɪkən]	-	[dek]	,	[daʊn]	[ɔːl]	[ɪts]	[leŋkθ; leŋθ]	,
I	**know**	**that**	**the**	**hurricane**	**-**	**deck**	**,**	**down**	**all**	**its**	**length**	**,**
我	知道	那	这	飓风	-	甲板	,	向下	全部	它是	长度	,

我知道飓风甲板，沿着它的整个长度，

[ɪz]	[hiːpt]	[ænd; ənd]	[spred]	[wɪð]	[lædz]	[ɪn]	['sprɔːlɪŋ]	[streŋθ]	—
Is	**heaped**	**and**	**spread**	**with**	**lads**	**in**	**sprawling**	**strength**	**—**
是	堆积如山	和	传播	和	小伙子们	在	蔓延	力量	—

到处都是身强力壮的小伙子们——

['blæŋkɪtɪd]	['səʊldʒəz]	['sliːpɪŋ]	.
Blanketed	**soldiers**	**sleeping**	**.**
毯子	士兵	睡眠	.

盖着毯子的士兵们正在睡觉。

[ɪn][ðə; ði]	[stɑːk]
In	**the**	**stark**
在	这	斯塔克

在严峻的

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][laɪf][æt; ət][wɔː(r)]	,	[ðeɪ]	[laɪ][səʊ]	[stɪl]	,
Danger	**of**	**life**	**at**	**war**	**,**	**they**	**lie**	**so**	**still**	**,**
危险	的	生活	在	战争	,	他们	说谎	所以	仍然	,

战争中的生命充满危险，他们静静地躺着。

[ɔːl]	['prɒstreɪt]	[ænd; ənd]	[dɪ'fensləs]	,	[hed]	[baɪ]	[hed]	.	.	.
All	**prostrate**	**and**	**defenceless**	**,**	**head**	**by**	**head**	**.**	**.**	**.**
全部	前列腺	和	毫无防备	,	头	经过	头	.	.	.

它们全都倒在地上，毫无还手之力，一个接一个地倒下……

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)]	['ærəs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪl]
And	**I**	**remember**	**Arras**	**,**	**and**	**that**	**hill**
和	我	记住	阿拉斯	,	和	那	爬坡道

我还记得阿拉斯，还有那座山。

[weə(r)]	[dʌm]	[wɪð]	[peɪn][ai]	['stʌmb(ə)ld]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ded]	.
Where	**dumb**	**with**	**pain**	**I**	**stumbled**	**among**	**the**	**dead**	**.**
在哪里	哑的	和	疼痛	我	踉跄	之中	这	死的	.

痛苦让我哑口无言，我在死者之中跌跌撞撞。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
We **are** **going** **home** **.**
我们 是 去 家 .

我们要回家了。

[ðə; ði] ['truːpʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [θrɪl]
The **troopship** **,** **in** **a** **thrill**
这 运兵船 , 在 一个 刺激

运兵船，惊险

[ɒv; əv]['faɪəri] - - ['æŋgwɪʃ] , [θrɔb] [ænd; ənd][rəʊlz] .
Of **fiery** **-** **chamber'd** **anguish** **,** **throbs** **and** **rolls** **.**
的 火热 - - 痛苦 , 悸动 和 卷 .

炽热的痛苦，悸动翻腾。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] . . .
We **are** **going** **home** **.** **.** **.**
我们 是 去 家 . . .

我们要回家了.....

['vɪktɪms] . . . [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] .
victims **.** **.** **.** **three** **thousand** **souls** **.**
受害者 . . . 三 千 灵魂 .

受害者.....三千条生命。

[meɪ] , - .
May **,** **1918** **.**
可能 , - .

1918年5月。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt]
THE **DUG** **-** **OUT**
这 挖 - 出去

球员休息区

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][legz] [ʌn'geɪnli] ['hʌdld] ,
Why **do** **you** **lie** **with** **your** **legs** **ungainly** **huddled** **,**
为什么 做 你 说谎 和 你的 腿 笨拙的 蜷缩着 ,

你为什么躺着的时候双腿蜷缩着，姿势很别扭?

[ænd; ənd][wʌn][ɑːm] [bent] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌlən] , [kəʊld] ,
And **one** **arm** **bent** **across** **your** **sullen** **,** **cold** **,**
和 一 手臂 弯曲 穿过 你的 忧郁 , 寒冷的 ,

一只手臂弯曲着搭在你阴沉、冰冷的身上，

[ɪg'zɔːstɪd] [feɪs] ?
Exhausted **face** **?**
筋疲力尽的 脸 ?

疲惫的脸?

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ,
It **hurts** **my** **heart** **to** **watch** **you** **,**
它 疼痛 我的 心 到 手表 你 ,

看着你，我心都碎了。

[diːp] - - [frɒm; frəm][ðə; ði]['kændəlz] ['gʌtərɪŋ] [gəʊld] ;
Deep **-** **shadow'd** **from** **the** **candle's** **guttering** **gold** **;**
深的 - - 从 这 蜡烛的 排水沟 金子 ;

烛光摇曳，金色的光芒投下深深的阴影;

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;
And **you** **wonder** **why** **I** **shake** **you** **by** **the** **shoulder** **;**
和 你 想知道 为什么 我 摇 你 经过 这 肩膀 ;

你想知道我为什么摇晃你的肩膀吗?

['draʊzi] , [juː; jʊ]['mʌmb(ə)l][ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . . . .
Drowsy , you mumble and sigh and turn your head . . . .
昏昏欲睡 , 你 咕哝 和 叹 和 转动 你的 头 . . . .

你昏昏欲睡，咕哝着，叹了口气，转过头去……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
You are too young to fall asleep for ever ;
你 是 也 年轻的 到 落下 睡着了 为了 曾经 ;

你还太年轻，不能永远沉睡；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
And when you sleep you remind me of the dead .
和 什么时候 你 睡觉 你 提醒 我 的 这 死的 .

你睡觉的时候，让我想起了逝者。

[ˌes 'tiː] . [və'nɑːnt] .
ST . VENANT .
英石 . 复仇者 .

圣文南特。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1918 .
七月 , - .

1918年7月。

[bə'tæliən] - [rɪ'liːf]
BATTALION - RELIEF
营 - 宽慰

营级救援

- [fɔːl] [ɪn] !
' Fall in !
- 落下 在 !

集合!

[naʊ] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . -
Now get a move on . '
现在 得到 一个 移动 在 . -

现在赶紧动身。

([kɜːs] [ðə; ði][reɪn] .)
(Curse the rain .)
(诅咒 这 雨 .)

（该死的雨。）

[wiː; wi] [splæʃ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
We splash away along the straggling village ,
我们 溅 离开 沿着 这 零散的 村庄 ,

我们沿着零散的村庄一路戏水而行，

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [rɪtʃ] ['kʌntri] , [griːn] [wɪð] [dʒuːn] . . . .
Out to the flat rich country , green with June . . . .
出去 到 这 平坦的富有的 国家 , 绿色的 和 六月 . . . .

来到地势平坦、物产丰饶的乡村，六月里绿意盎然……

[ænd; ənd] ['sʌnset] [fleəz] [ə'krɒs] [wet] [krɒps][ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] ,
And sunset flares across wet crops and tillage ,
和 日落 信号弹 穿过 湿的 农作物 和 耕作 ,

夕阳余晖洒在湿漉漉的庄稼和耕地上，

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['splendə(r)] - ['pætʃɪz] .
Blazing with splendour - patches .
炽烈 和 辉煌 - 补丁 .

闪耀着绚丽的光芒。

(['hɑːvɪst] [suːn] ,
(Harvest soon ,
(收成 很快 ,

（即将收获，

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .)
Up in the Line .)
向上 在 这 线 .)

排在前面。）

- [pə'hæps] [ðə; ði] - [biː; bi] [dʌn]
' Perhaps the War'll be done
- 也许 这 - 是 完毕

或许战争就此结束了。

- [baɪ] ['krɪsməs] - [deɪ] .
' By Christmas - Day .
- 经过 圣诞节 - 天 .

到圣诞节那天。

[kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ðen] , [əʊld] [sʌn] . -
Keep smiling then , old son . '
保持 微笑 然后 , 老的 儿子 . -

那就保持微笑吧，老伙计。

[hɪrz] [ðə; ði] [kə'næl] : [ɪts] [dʌsk] ; [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Here's the Canal : it's dusk ; we cross the bridge .
这里是 这 运河 : 它是 黄昏 ; 我们 叉 这 桥 .

这就是运河：天色已晚；我们过桥。

- [liːd] [ɒn] [ðeə(r)] , [baɪ] [plə'tuːn, plæ-] . -
' Lead on there , by platoons . '
- 带领 在 那里 , 经过 排 . -

“以排为单位，向前推进。”

([ðə; ði] ['laɪnz] [ə; eɪ] - [gleə(r)]
(The Line's a - glare
(这 线 一个 - 强光

（线路的眩光

[wɪð] ['ʃelfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ; ['dɪstənt] ['ræt(ə)l]
With shellfire through the poplars ; distant rattle
和 炮火 通过 这 白杨树 ; 遥远 嘎嘎作响

炮火穿过白杨树林；远处传来隆隆声。

[ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .)
Of rifles and machine - guns .)
的 步枪 和 机器 - 枪支 .)

（指步枪和机枪。）

- [frɪts] [ɪz] [ðeə(r)] !
' Fritz is there !
- 弗里茨 是 那里 !

弗里茨在那里！

- [kraɪst] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] , ['sɑːdʒənt] ? [ɪznt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ? -
' Christ , ain't it lively , Sergeant ? Is't a battle ? '
- 基督 , 不是 它 热闹 , 军士 ? 不是 一个 战斗 ? -

“我的天，这可真够热闹的，中士！难道不是一场战斗吗？”

[mɔː(r)] [reɪn] : [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [blɪŋks] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['rʌmbl] .
More rain : the lightning blinks , and thunder rumbles .
更多的 雨 : 这 闪电 眨眼 , 和 雷 隆隆声 .

雨势依旧：闪电闪烁，雷声隆隆。

- [ðeəz; ðəz]['əʊvə(r)] - [hed] [ɑ:'tɪlərɪ] ! -
' There's over - head artillery ! '
- 有 超过 - 头 炮兵 ! -

“头顶有炮火！”

[sʌm; səm] [tʃæp] ['grʌmblz] .
some chap grumbles .
一些 小伙子 抱怨 .

有人抱怨起来。

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [mɒb][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ?
What's all this mob at the cross - roads ?
是什么 全部 这 暴民 在 这 叉 - 道路 ?

十字路口这群人是怎么回事?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] ? . . .
Where are the guides ? . . .
在哪里 是 这 指南 ? . . .

导游在哪里?

- [li:d] [ɒn] [wɪð] ['nʌmbə(r)][wʌn] . -
' Lead on with number One . '
- 带领 在 和 数字 一 . -

“先从第一名开始。”

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] .
And off they go .
和 离开 他们 去 .

于是他们出发了。

- [θri:] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] . -
' Three minute intervals . '
- 三 分钟 间隔 . -

“每隔三分钟。”

([pɔ:(r); pʊə(r)] ['blʌndərɪŋ] [faɪlz] ,
(Poor blundering files ,
(贫穷的 笨拙 文件 ,

（可怜的、出错的文件，

['swetɪŋ] [ænd; ənd]['blaɪndli] ['bə:dnd] ; [huz] [tu:; tə] [nəʊ]
Sweating and blindly burdened ; who's to know
出汗 和 盲目地 负担 ; 谁是 到 知道

汗流浃背，背负着沉重的负担；谁又能知道呢?

[ɪf] [deθ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [tu:] [dɑ:k] [maɪlz] ?)
If death will catch them in those two dark miles ?)
如果 死亡 将要 抓住 他们 在 那些 二 黑暗的 英里 ?)

如果死神在那两英里黑暗的路程中将他们捕获?

[mɔ:(r)][reɪn] .
More rain .
更多的 雨 .

雨还在下。

- [li:d] [ɒn] , [hed] - ['kwɔ:təz] . -
' Lead on , Head - quarters . '
- 带领 在 , 头 - 四分之一 . -

“总部，继续前进。”

([ðæts] [ðə; ði][lɒt] .)
(That's the lot .)
(那就是 这 很多 .)

（就这些了。）

- [huz] [ðæt] ? . . .
' **Who's that ? . . .**
- 谁是 那 ? . . .

"那是谁？....."

[əʊ] , ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [doʊnt][get] [ʃɒt] !
Oh , Sergeant - Major , don't get shot !
哦 , 军士 - 主要的 , 不 得到 射击 !

哦，军士长，别中弹了！

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][wiː; wi] [wʌn] [ðɪs] [wɔː(r)][ɔː(r)][nɒt] ! -
' **And tell me , have we won this war or not ! '**
- 和 告诉 我 , 有 我们 韩元 这 战争 或者 不是 ! -

"告诉我，我们赢得这场战争了吗？"

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n]
IN AN UNDERGROUND DRESSING - STATION
在 一个 地下 敷料 - 车站

在地下急救站

['kwaɪətli] [ðeɪ] [set][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [daʊn] : [hiː; hi][traɪd]
Quietly they set their burden down : he tried
悄悄 他们 放 他们的 负担 向下 : 他 尝试

他们静静地放下重担：他试过了

[tuː; tə][grɪn] ; [məʊn] ; [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
To grin ; moaned ; moved his head from side to side .
到 咧嘴笑 ; 呻吟 ; 已搬 他的 头 从 边 到 边 .

他咧嘴一笑；呻吟了一声；头左右摇晃。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ; ['stɪfənd] ; [glɛə] ; [ænd; ənd] [skriːmd] ,
He gripped the stretcher ; stiffened ; glared ; and screamed ,
他 紧握 这 担架 ; 僵硬 ; 怒目而视 ; 和 尖叫 ,

他紧紧抓住担架；身体僵硬；怒目而视；然后尖叫起来。

- [əʊ][pʊt][maɪ][leg] [daʊn] , ['dɒktə(r)] , [duː; də] ! -
' **O put my leg down , doctor , do ! '**
- 哦 放 我的 腿 向下 , 医生 , 做 ! -

"哦，医生，快把我的腿放下来！"

([id] [gɒt]
(He'd got
(他会 得到

（他得到了

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [id] [biːn] [ʃɒt]
A bullet in his ankle ; and he'd been shot
一个 子弹 在 他的 踝 ; 和 他会 到过 射击

他脚踝中了一枪；他中过枪。

['hɒrəbli] [θruː] [ðə; ði] [gʌts] .)
Horribly through the guts .)
糟糕透了 通过 这 内脏 .)

（痛苦地贯穿腹部。）

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [siːmd]
The surgeon seemed
这 外科医生 似乎

外科医生似乎

[səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [ə'bʌv] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ,
So kind and gentle , saying , above that crying ,
所以 种类 和 温和的 , 说 , 多于 那 哭泣 ,

如此温柔善良，在哭泣声中说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] , [maɪ] [læd] . -
' You must keep still , my lad . '
- 你 必须 保持 仍然 , 我的 小伙子 . -

"孩子，你一定要保持静止。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] .
But he was dying .
但 他 曾是 垂死 .

但他快要死了。

[ai] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
I STOOD WITH THE DEAD
我 站立 和 这 死的

我与死者同在

[ai] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [səʊ] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] [stɪl] :
I stood with the Dead , so forsaken and still :
我 站立 和 这 死的 , 所以 被遗弃的 和 仍然 :

我与死者同在，他们如此孤寂寂静：

[wen] [dɔːn] [wɒz; wəz] [greɪ] [ai] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
When dawn was grey I stood with the Dead .
什么时候 黎明 曾是 灰色的 我 站立 和 这 死的 .

当黎明灰蒙蒙的时候，我与亡灵同在。

[ænd; ənd][maɪ] [sləʊ] [hɑːt] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] :
And my slow heart said , ' You must kill , you must kill :
和 我的 慢的 心 说 , - 你 必须 杀 , 你 必须 杀 :

我那迟钝的心说："你必须杀戮，你必须杀戮："

- ['səʊldʒə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [red] . -
' Soldier , soldier , morning is red . '
- 士兵 , 士兵 , 早晨 是 红色的 . -

"士兵，士兵，清晨是红色的。"

[ɒn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][ɪn][ðeə(r)] ['krʌmpld] [dɪs'greɪs] ,
On the shapes of the slain in their crumpled disgrace ,
在 这 形状 的 这 被杀 在 他们的 皱巴巴的 耻辱 ,

在那些死者狼狈不堪、狼狈不堪的身影上，

[ai] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [kəʊld][reɪn] . . . .
I stared for a while through the thin cold rain . . . .
我 凝视 为了 一个 尽管 通过 这 薄的 寒冷的 雨 . . . .

我透过细细的冷雨凝视了一会儿.....

- [əʊ] [læd] [ðæt] [ai] [lʌvd] , [ðeə(r)][ɪz][reɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
' O lad that I loved , there is rain on your face ,
- 哦 小伙子 那 我 喜爱 , 那里 是 雨 在 你的 脸 ,

"我所爱的少年啊，你的脸上沾满了雨水。"

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] [ænd; ənd] [sɪk] [laɪk][ðə; ði][pleɪn] . -
' And your eyes are blurred and sick like the plain . '
- 和 你的 眼睛 是 模糊 和 生病的 喜欢 这 清楚的 . -

"你的眼睛像平原一样模糊不清，病恹恹的。"

[ai] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] . . . .
I stood with the Dead . . . .
我 站立 和 这 死的 . . . .

我与亡灵同在.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;
They were dead ; they were dead ;
他们 是 死的 ; 他们 是 死的 ;

他们死了；他们死了；

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [biːt] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] :
My heart and my head beat a march of dismay :
我的 心 和 我的 头 打 一个 行进 的 沮丧 :

我的心和我的头脑都充满了沮丧:

[ænd; ənd] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [dʌl] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] .
And gusts of the wind came dulled by the guns .
和 阵风 的 这 风 来了 迟钝 经过 这 枪支 .

阵阵狂风被炮声削弱了。

- [fɔːl] [ɪn] ! -
' Fall in ! '
- 落下 在 ! -

"集合!"

[ai] ['ʃaʊtɪd] ; - [fɔːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ! -
I shouted ; ' Fall in for your pay ! '
我 喊叫 ; - 落下 在 为了 你的 支付 ! -

我喊道:"集合领工资!"

[mə'mɔːriəl] ['tæblət]
MEMORIAL TABLET
纪念馆 药片

牌位

([greɪt] [wɔː(r)])
(GREAT WAR)
(伟大的 战争)

(第一次世界大战)

['skwaɪə(r)] [nægd] [ænd; ənd] ['bʊlid] [tɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [faɪt] ,
Squire nagged and bullied till I went to fight ,
乡绅 唠叨 和 被欺凌 直到 我 去 到 斗争 ,

乡绅一直唠叨欺负我,直到我去应战。

(['ʌndə(r)] [lɔːd] ['dɜːrbiz] [skiːm]) .
(Under Lord Derby's Scheme) .
(在下面 主 德比 方案) .

(根据德比勋爵的计划)

[ai][daɪd][ɪn] [hel] —
I died in hell —
我 死亡 在 地狱 —

我死在了地狱里——

([ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃndeɪl]) .
(They called it Passchendaele) .
(他们 称为 它 帕斯尚尔) .

(他们称之为帕斯尚尔战役)。

[maɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [slaɪt] ,
My wound was slight ,
我的 伤口 曾是 轻微 ,

我的伤口很轻微。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hɔbl] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel]
And I was hobbling back ; and then a shell
和 我 曾是 跛行 后退 ; 和 然后 一个 壳

我一瘸一拐地往回走;然后是一枚炮弹

[bɜːst] [slɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌk] - [bɔːdz] : [səʊ][ai] [fel]
Burst slick upon the duck - boards : so I fell
爆裂 光滑 之上 这 鸭子 - 板 : 所以 我 跌倒

滑倒在木板路上:于是我摔倒了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [mʌd] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [laɪt] .

Into	the	bottomless	mud	,	and	lost	the	light	.
进入	这	无底	泥	,	和	丢失的	这	光	.

陷入无底的泥潭，失去了光明。

[æt; ət] ['sɜːmən] - [taɪm] , [waɪl] ['skwaɪə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] ,

At	sermon	-	time	,	while	Squire	is	in	his	pew	,
在	讲道	-	时间	,	尽管	乡绅	是	在	他的	座位	,

布道时，当乡绅坐在他的长椅上时，

[hiː; hi] [gɪvz] [maɪ] ['gɪldɪd] [neɪm] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [steə(r)] ;

He	gives	my	gilded	name	a	thoughtful	stare	;
他	给予	我的	镀金	姓名	一个	周到	盯	;

他若有所思地凝视着我那闪耀的名字;

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ləʊ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪst] , [aɪm][ðeə(r)] ;

For	,	though	low	down	upon	the	list	,	I'm	there	;
为了	,	尽管	低的	向下	之上	这	列表	,	我是	那里	;

虽然我的排名很靠后，但我也在其中;

- [ɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['meməri] - . . . [ðæts] [maɪ] [djuː] .

'	In	proud	and	glorious	memory	'	.	.	.	that's	my	due	.
-	在	自豪的	和	辉煌	记忆	-	.	.	.	那就是	我的	到期的	.

“以骄傲和光荣的名义缅怀”.....这是我应得的。

[tuː] ['bliːdɪŋ] [j'iəz] [aɪ] [fɔːt] [ɪn] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)]['skwaɪə(r)] :

Two	bleeding	years	I	fought	in	France	,	for	Squire	:
二	出血	年	我	战斗	在	法国	,	为了	乡绅	:

我在法国浴血奋战了两年，为斯奎尔而战:

[aɪ] ['sʌfəd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiːz] ['nevə(r)] [gest] .

I	suffered	anguish	that	he's	never	guessed	.
我	遭受	痛苦	那	他是	绝不	猜对了	.

我承受着他永远也无法想象的痛苦。

[wʌns] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ɒn] [liːv] : [ænd; ənd] [ðen] [went] [west] . . .

Once	I	came	home	on	leave	:	and	then	went	west	.	.	.
一次	我	来了	家	在	离开	:	和	然后	去	西方	.	.	.

有一次我休假回家，然后去了西部.....

[wɒt] ['greɪtə(r)]['glɔːri][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][dɪ'zaɪə(r)] ?

What	greater	glory	could	a	man	desire	?
什么	更大的	荣耀	可以	一个	男人	欲望	?

人还能渴望比这更大的荣耀吗?

[ə'trɒsɪtɪs]

ATROCITIES
暴行

暴行

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['drʌŋkən] - ['bəʊstɪŋ] [muːd] ,

You	told	me	,	in	your	drunken	-	boasting	mood	,
你	讲述	我	,	在	你的	醉	-	吹嘘	情绪	,

你醉酒后吹嘘时告诉我:

[haʊ] [wʌns][juː; jʊ] ['butʃə] ['prɪznər] .

How	once	you	butchered	prisoners	.
如何	一次	你	屠宰	囚犯	.

你曾经如何屠杀囚犯。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] !

That	was	good	!
那	曾是	好的	!

太棒了!

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][felt][nəʊ]['pɪti] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd]
I'm **sure** **you** **felt** **no** **pity** **while** **they** **stood**
我是 当然 你 毛毡 不 遗憾 尽管 他们 站立

我相信当他们站在那里时，你没有丝毫怜悯之心。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kau] [ænd; ənd] [skeəd] , [æz; əz] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] .
Patient **and** **cowed** **and** **scared** **,** **as** **prisoners** **should** **.**
病人 和 胆怯 和 害怕的 , 作为 囚犯 应该 .

囚犯们应该有的耐心、怯懦和恐惧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm][ɪn] ?
How **did** **you** **do** **them** **in** **?**
如何 做过 你 做 他们 在 ?

你是怎么把它们弄进去的?

[kʌm] , [doʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] :
Come **,** **don't** **be** **shy** **:**
来 , 不 是 害羞的 :

来吧，别害羞:

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['dʒɜːmənz][daɪ] ,
You **know** **I** **love** **to** **hear** **how** **Germans** **die** **,**
你 知道 我 爱 到 听到 如何 德国人 死 ,

你知道我最喜欢听德国人是怎么死的，

[ˌdaʊn'steəz] [ɪn][dʌg] - [aʊts] .
Downstairs **in** **dug** **-** **outs** **.**
楼下 在 挖 - 出局 .

楼下球员休息区。

- [ˌkɑːmə'rɑːt] ! -
' **Kamerad** **!** **'**
- 卡梅拉德 ! -

“同志！”

[ðeɪ] [kraɪ] ;
They **cry** **;**
他们 哭 ;

他们哭泣;

[ðen] [skwiːl] [laɪk] [stəut] [wen] [bɒmz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][flai] .
Then **squeal** **like** **stoats** **when** **bombs** **begin** **to** **fly** **.**
然后 尖叫 喜欢 白鼬 什么时候 炸弹 开始 到 飞 .

当炸弹开始飞过时，它们就会像鼬鼠一样尖叫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And **you** **?**
和 你 ?

你呢?

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I **know** **your** **record** **.**
我 知道 你的 记录 .

我知道你的犯罪记录。

[juː; jʊ][went] [sɪk]
You **went** **sick**
你 去 生病的

你生病了

[wen] ['ɔːdərs] [lʊkt] [ˌʌn'həʊlsəm] : [ðen] , [wɪð] [trɪk]
When **orders** **looked** **unwholesome** **:** **then** **,** **with** **trick**
什么时候 订单 看起来 不健康的 : 然后 , 和 诡计

当订单看起来不健康时：然后，用诡计

[ænd; ənd][laɪ] , [juː; jʊ] ['wæŋgld] [həʊm] .

And	lie	,	you	wangled	home	.
和	说谎	,	你	设法	家	.

你撒谎说，你偷偷溜回家了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

And	here	you	are	,
和	这里	你	是	,

你来了，

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['buːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] .

Still	talking	big	and	boozing	in	a	bar	.
仍然	说	大的	和	酗酒	在	一个	酒吧	.

还在酒吧里吹牛吹牛，喝得烂醉。

[tuː; tə][liː'oʊˌnaɪd] [mæ'siːn]

TO	LEONIDE	MASSINE
到	列昂尼德	马辛

致莱昂尼德·马辛

[ɪn] - [ˌkliːə'pætrə] -

IN	'	CLEOPATRA	'
在	-	克利奥帕特拉	-

在《埃及艳后》中

[əʊ] ['bjuːti] [duːmd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

O	beauty	doomed	and	perfect	for	an	hour	,
哦	美丽	注定失败	和	完美的	为了	一个	小时	,

啊，注定陨落却又完美无瑕的一小时，

['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Leaping	along	the	verge	of	death	and	night	,
跳跃	沿着	这	边缘	的	死亡	和	夜晚	,

在死亡与黑夜的边缘跳跃，

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['dɔːntləs] [juːθ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [faɪt]

You	show	me	dauntless	Youth	that	went	to	fight
你	展示	我	无畏	青年	那	去	到	斗争

你向我展示了那些无畏的青年，他们奔赴战场。

[fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [pɑːst] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [praɪd][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

Four	long	years	past	,	discovering	pride	and	power	.
四	长的	年	过去的	,	发现	自豪	和	力量	.

四年漫长时光过去，我体会到了骄傲和力量。

[juː; jʊ][daɪ][bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] , [huː] [wɒtʃ] [juː; jʊ][fɔːl]

You	die	but	in	our	dreams	,	who	watch	you	fall
你	死	但	在	我们的	梦境	,	WHO	手表	你	落下

你死了，但只存在于我们的梦中，谁会看着你坠落?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɑːns] [ə'gen] .

Knowing	that	to	-	morrow	you	will	dance	again	.
会心	那	到	-	明天	你	将要	舞蹈	再次	.

知道明天你还能再次起舞。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['ebɪŋ] ['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sleɪn]

But	not	to	ebbing	music	were	they	slain
但	不是	到	退潮	音乐	是	他们	被杀

但他们并非在渐弱的音乐中被杀害的。

[huː] [sliːp] [ɪn] ['ruːɪnd] [greɪvz] , [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ;

Who	sleep	in	ruined	graves	,	beyond	recall	;
WHO	睡觉	在	毁坏	坟墓	,	超过	记起	;

长眠于废墟坟墓中，无人问津；

[huː] , ['fɒləʊɪŋ] ['fæntəm] - ['glɔːri] , [frend] [ænd; ənd][fəʊ] ,

Who	**,**	**following**	**phantom**	**-**	**glory**	**,**	**friend**	**and**	**foe**	**,**
WHO	,	下列的	幻影	-	荣耀	,	朋友	和	敌人	,

谁，追随幻影的荣耀，朋友和敌人，

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][wɔː(r)][mʌst; məst][gəʊ] ;

Into	**the**	**darkness**	**that**	**was**	**War**	**must**	**go**	**;**
进入	这	黑暗	那	曾是	战争	必须	去	;

必须进入那片黑暗的战争之中；

[blaɪnd] ; ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)] .

Blind	**;**	**banished**	**from**	**desire**	**.**
瞎的	;	被放逐	从	欲望	.

盲目；被欲望所驱逐。

[əʊ]['mɔːt(ə)l] [hɑːt]

O	**mortal**	**heart**
哦	凡人	心

凡人之心啊

[biː; bi] [stɪl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt] .

Be	**still**	**;**	**you**	**have**	**drained**	**the**	**cup**	**;**	**you**	**have**	**played**	**your**	**part**	**.**
是	仍然	;	你	有	排水	这	杯子	;	你	有	玩	你的	部分	.

安静下来吧；你已经喝干了杯子里的水；你已经完成了你的使命。

['meməri]

MEMORY
记忆

记忆

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ,

When	**I**	**was**	**young**	**my**	**heart**	**and**	**head**	**were**	**light**	**,**
什么时候	我	曾是	年轻的	我的	心	和	头	是	光	,

我年轻的时候，心思轻盈，头脑简单。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['fekləs] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt]

And	**I**	**was**	**gay**	**and**	**feckless**	**as**	**a**	**colt**
和	我	曾是	同性恋	和	不负责任的	作为	一个	小马

我当时又同性恋又像匹小马驹一样不负责任。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,

Out	**in**	**the**	**fields**	**,**	**with**	**morning**	**in**	**the**	**may**	**,**
出去	在	这	字段	,	和	早晨	在	这	可能	,

五月的清晨，在田野里，

[wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bluːm] .

Wind	**on**	**the**	**grass**	**,**	**wings**	**in**	**the**	**orchard**	**bloom**	**.**
风	在	这	草	,	翅膀	在	这	果园	盛开	.

风吹过草地，翅膀飞过果园的花朵。

[əʊ] ['θrɪlɪŋ] [swiːt] , [maɪ][dʒɔɪ] , [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [friː] ,

O	**thrilling**	**sweet**	**,**	**my**	**joy**	**,**	**when**	**life**	**was**	**free**	**,**
哦	惊险	甜的	,	我的	喜悦	,	什么时候	生活	曾是	自由的	,

哦，多么令人心醉神迷的甜蜜，我的快乐，当生命自由自在的时候！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [led][ɒn][frɒm; frəm] ['hɔːθɔːn] - [taɪm]

And	**all**	**the**	**paths**	**led**	**on**	**from**	**hawthorn**	**-**	**time**
和	全部	这	路径	引领	在	从	山楂	-	时间

所有道路都从山楂花期延伸开来

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kærəlɪŋ] [medəuz] ['ɪntuː][dʒuːn] .

Across	**the**	**carolling**	**meadows**	**into**	**June**	**.**
穿过	这	颂歌	草地	进入	六月	.

穿过吟唱着颂歌的草地，步入六月。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] - ['leɪdn] .

But	now	my	heart	is	heavy	-	laden	.
但	现在	我的	心	是	重的	-	满载	.

但现在我心情沉重。

[aɪ][sɪt]

I	sit
我	坐

我坐着

['bɜːnɪŋ] [maɪ] [driːmz] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] :

Burning	my	dreams	away	beside	the	fire	:
燃烧	我的	梦境	离开	旁	这	火	:

在火堆旁焚烧我的梦想:

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ;

For	death	has	made	me	wise	and	bitter	and	strong	;
为了	死亡	有	制成	我	明智的	和	苦的	和	强的	;

死亡使我变得睿智、痛苦和坚强;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] .

And	I	am	rich	in	all	that	I	have	lost	.
和	我	是	富有的	在	全部	那	我	有	丢失的	.

我失去的一切，反而让我更加富有。

[əʊ] ['stɑːʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ,

O	starshine	on	the	fields	of	long	-	ago	,
哦	星光闪耀	在	这	字段	的	长的	-	前	,

哦，星光照耀着远古的田野,

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

Bring	me	the	darkness	and	the	nightingale	;
带来	我	这	黑暗	和	这	夜莺	;

给我带来黑暗和夜莺;

[dɪm] [wiːld] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['sʌmə(r)] , [piːs] [ɒv; əv] [həʊm] ,

Dim	wealds	of	vanished	summer	,	peace	of	home	,
暗淡	林地	的	消失了	夏天	,	和平	的	家	,

逝去夏日的幽暗森林，家园的宁静,

[ænd; ənd] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

And	silence	;	and	the	faces	of	my	friends	.
和	沉默	;	和	这	面孔	的	我的	朋友们	.

还有寂静；还有我朋友们的脸。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn]

TO	A	VERY	WISE	MAN
到	一个	非常	明智的	男人

致一位非常睿智的人

[aɪ]

I
我

我

['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [juː; jʊ] [bɪld] ; [tɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪmz]

Fires	in	the	dark	you	build	;	tall	quivering	flames
火灾	在	这	黑暗的	你	建造	;	高的	颤抖	火焰

你在黑暗中燃起篝火；高耸颤动的火焰

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɪdnaɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

In	the	huge	midnight	forest	of	the	unknown	.
在	这	巨大的	午夜	森林	的	这	未知	.

在浩瀚无垠的未知午夜森林中。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [wɪð] [ded] [nems] ,

Your	soul	is	full	of	cities	with	dead	names	,
你的	灵魂	是	满的	的	城市	和	死的	姓名	,

你的灵魂里充满了早已消逝的城市名字。

[ænd; ənd] [blaɪnd] - [feɪst] , [ɜːθ] - [baʊnd] [gɒdz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [stəʊn]

And	blind	-	faced	,	earth	-	bound	gods	of	bronze	and	stone
和	瞎的	-	面对	,	地球	-	边界	神	的	青铜	和	石头

还有那些双目失明、被束缚于尘世的青铜和石头神灵。

[huːz] [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lʌst] - [bɪ'gɒtn] [lɔːdz]

Whose	priests	and	kings	and	lust	-	begotten	lords
谁	神父	和	国王	和	欲望	-	所生的	领主们

他们的祭司、国王和被欲望驱使的领主

[wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [hoʊsts] ,

Watch	the	procession	of	their	thundering	hosts	,
手表	这	游行	的	他们的	雷鸣	主持人	,

观看他们气势磅礴的主力队伍的行进，

[ɔː(r)] [gɑːd] [rɪ'lentləs] [feɪn] [wɪð] ['flɪkərɪŋ] [sɔːrdz]

Or	guard	relentless	fanes	with	flickering	swords
或者	警卫	狠	法内斯	和	闪烁	剑

或者用闪烁的利剑守护无情的神殿

[ænd; ənd] ['wɪzədri] [ɒv; əv] [gəʊsts] .

And	wizardry	of	ghosts	.
和	巫术	的	鬼魂	.

还有鬼魂的魔法。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [aɪ] [wəʊk] ; [hɜːd] [ˌəʊvə'hed]

In	a	strange	house	I	woke	;	heard	overhead
在	一个	奇怪的	房子	我	觉醒	;	听到	开销

我在一间陌生的房子里醒来；听到头顶传来声音。

['heɪstɪli] - ['θʌdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] . . .

Hastily	-	thudding	feet	and	a	muffled	scream	.	.	.
草草	-	砰砰声	脚	和	一个	闷音	尖叫	.	.	.

急促的脚步声和一声闷哼.....

([ɪz] [deθ] [laɪk] [ðæt] ?) . . .

(	Is	death	like	that	?	)	.	.	.
(	是	死亡	喜欢	那	?	)	.	.	.

（死亡就是这样吗？）.....

[aɪ] [kweik] [ʌn'kʌmfərtɪd] ,

I	quaked	uncomforted	,
我	震动	不安	,

我不安地颤抖着，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]

Striving	to	frame	to	-	morrow	in	a	dream
努力	到	框架	到	-	明天	在	一个	梦

努力在梦中描绘明天

[ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [deɪ] .

Of	woods	and	sliding	pools	and	cloudless	day	.
的	树林	和	滑动	游泳池	和	无云	天	.

树林、滑水池和万里无云的日子。

([juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['biːz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ruːm]

(	You	know	how	bees	come	into	a	twilight	room
(	你	知道	如何	蜜蜂	来	进入	一个	暮	房间

你知道蜜蜂是如何飞进昏暗房间的吗?

[frɒm; frəm]['dæz(ə)lɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ， [ðen] [seɪl] [ə'weɪ]

From	dazzling	afternoon	,	then	sail	away
从	耀眼的	下午	，	然后	帆	离开

从迷人的午后，扬帆远航

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [gluːm] .)

Out	of	the	curtained	gloom	.	)
出去	的	这	帘幕	愁云	.	)

（从窗帘遮蔽的昏暗中。）

[θriː]

III

三、

三

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [θɔːts] ; [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

You	understand	my	thoughts	;	though	,	when	you	think	,
你	理解	我的	想法	;	尽管	,	什么时候	你	思考	,

你明白我的想法；不过，当你思考的时候，

[jʊr; jər] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] .

You're	out	beyond	the	boundaries	of	my	brain	.
你是	出去	超过	这	边界	的	我的	脑	.

你已经超出了我的思维范围。

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːd][æt; ət] [dɔːn] [ðæt] [kraɪz] , - [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] - —

I'm	but	a	bird	at	dawn	that	cries	,	'	chink	,	chink	'	—
我是	但	一个	鸟	在	黎明	那	哭泣	,	-	裂缝	,	裂缝	-	—

我只是一只黎明时分鸣叫的鸟儿，发出"叮叮"的叫声——

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [bɜːd] [ðæt] ['wɔːbl] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

A	garden	-	bird	that	warbles	in	the	rain	.
一个	花园	-	鸟	那	鸣啭	在	这	雨	.

雨中鸣唱的花园鸟。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði]['flaɪɪŋ] - [mæn] , [ðə; ði] [spek] [ðæt] [stɪrz]

And	you're	the	flying	-	man	,	the	speck	that	steers
和	你是	这	飞行	-	男人	,	这	斑点	那	牛

而你就是那个飞翔的人，那个掌舵的小小尘埃。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [kɔːs] ; [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

A	careful	course	;	far	down	the	verge	of	day	,
一个	小心	课程	;	远的	向下	这	边缘	的	天	,

谨慎行事；临近黎明，

[hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .

Half	-	way	across	the	world	.
一半	-	方式	穿过	这	世界	.

远在地球的另一端。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [j'iəz]

Above	the	years
多于	这	年

超越岁月

[juː; jʊ][sɔː(r)] . . .

You	soar	.	.	.
你	翱翔	.	.	.

你翱翔.....

[ɪz] [deθ] [səʊ][bæd] ? . . .
Is death so bad ? . . .
是 死亡 所以 坏的 ? . . .

死亡真的那么可怕吗?

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [seɪ] .
I wish you'd say .
我 希望 你会 说 .

我希望你能这么说。

['ɜːli] [krə'nɒlədʒi]
EARLY CHRONOLOGY
早期的 时间顺序

早期年表

['sləʊli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [left] ['aʊə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['feɪsɪz] .
Slowly the daylight left our listening faces .
缓慢地 这 日光 左边 我们的 聆听 面孔 .

渐渐地，我们聆听的脸上失去了光彩。

[prə'fesə(r)] [braʊn] , [wɪð] ['levə(ə)l] ['bærɪtəʊn] ,
Professor Brown , with level baritone ,
教授 棕色的 , 和 等级 男中音 ,

布朗教授，男中音，

['diskɔːs, dis'kɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] .
Discoursed into the dusk .
谈论的 进入 这 黄昏 .

一直聊到黄昏。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
Five thousand years
五 千 年

五千年

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speɪsɪz]
He guided us through scientific spaces
他 引导 我们 通过 科学 空间

他带领我们探索科学领域。

[ɒv; əv] ['ekskəveɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tɪl] [ðə; ði] [ləʊn]
Of excavated History , till the lone
的 挖掘 历史 , 直到 这 孤独

从发掘的历史，直到孤独的

[rəʊdz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [gruː] [blɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz]
Roads of research grew blurred , and in our ears
道路 的 研究 生长 模糊 , 和 在 我们的 耳朵

研究方向变得模糊不清，在我们耳边嗡嗡作响。

[taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ruːməd] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['reɪsɪz] ,
Time was the rumoured tongues of vanished races ,
时间 曾是 这 传闻 舌头 的 消失了 种族 ,

时间是已消失种族的传说之语。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːtlɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [stəʊn] .
And Thought a chartless Age of Ice and Stone .
和 想法 一个 无图表 年龄 的 冰 和 石头 .

并想到了一个没有图表的冰与石的时代。

[ðə; ði] ['stɔːri] [endid] .
The story ended .
这 故事 结束 .

故事结束了。

[ðen] [ðə; ði] ['da:kənd] [eə(r)]
Then **the** **darkened** **air**
然后 这 变暗 空气

然后是昏暗的空气

['flaʊəd] [æz; əz][hi:; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ; [æn; ən] ['ɔ:riəʊl] [gləu]
Flowered **as** **he** **lit** **his** **pipe** **;** **an** **aureole** **glowed**
开花的 作为 他 点燃 他的 管道 ; 一个 光环 发光

他点燃烟斗时，花儿绽放；一道光环闪耀。

[ɪn'ri:ðd] [wɪð] [sməʊk] ; [ðə; ði]['moʊmənts] [mætʃ] - [lait] [ʃəʊd]
Enwreathed **with** **smoke** **;** **the** **moment's** **match** **-** **light** **showed**
环绕 和 抽烟 ; 这 瞬间 匹配 - 光 显示

烟雾缭绕；瞬间的火柴光芒显现

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] , [brɔ:d] [braʊ] , [ænd; ənd] [smu:ð] [greɪ] [heə(r)] ,
His **rosy** **face** **,** **broad** **brow** **,** **and** **smooth** **grey** **hair** **,**
他的 红润 脸 , 广阔 眉头 , 和 光滑的 灰色的 头发 ,

他红润的脸庞，宽阔的额头，以及柔顺的灰白头发，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʊk] - [ʃelvz] .
Backed **by** **the** **crowded** **book** **-** **shelves** **.**
支持的 经过 这 挤 书 - 货架 .

在拥挤的书架后。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk]
In **his** **wake**
在 他的 唤醒

在他身后

[æn; ən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk]
An **archæologist** **began** **to** **make**
一个 考古学家 开始 到 制作

一位考古学家开始制作

[ə'sʌmpʃən] [ə'baʊt] ['ækwɪdʌkt] ; ([hi:; hi][kwəʊtid]
Assumptions **about** **aqueducts** **;** **(** **he** **quoted**
假设 关于 渡槽 ; (他 引

关于渡槽的假设；（他引用了）

[prə'fesə(r)] - [bʊk] ;)
Professor **Sandstorm's** **book** **;** **)**
教授 - 书 ;)

桑德斯托姆教授的书；）

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]
and **soon** **they** **floated**
和 很快 他们 漂浮

很快它们就漂浮了起来。

[θru:] ['desɪkeɪtɪd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ; ['mæŋgld] [mɪθs] ;
Through **desiccated** **forests** **;** **mangled** **myths** **;**
通过 干燥的 森林 ; 残缺不全 神话 ;

穿过干涸的森林；残缺的神话；

[ænd; ənd]['ɑ:gju:d] ['i:zəli] [raʊnd] ['megəlɪθ] .
And **argued** **easily** **round** **megaliths** **.**
和 争论 容易地 圆形的 巨石 .

而且很容易就能绕过巨石阵。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [glint] :
Beyond **the** **college** **garden** **something** **glinted** **:**
超过 这 大学 花园 某物 闪闪发光 :

大学花园之外，有什么东西闪闪发光：

[ə; eɪ]['kɒpə(r)] [muːn] [klaɪmd] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

A	copper	moon	climbed	clear	above	the	trees	.
一个	铜	月亮	攀登	清除	多于	这	树木	.

一轮铜色的月亮高悬在树梢之上。

[sʌm; səm] ['lɪdɪən] [kɔɪn] ? . . .

Some	Lydian	coin	?	.	.	.
一些	吕底亚	硬币	?	.	.	.

一些吕底亚硬币？.....

[prə'fesə(r)] [braʊn] [ə'griːz]

Professor	Brown	agrees
教授	棕色的	同意

布朗教授表示同意。

[ðæt] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] ['mɪntɪd] .

That	copper	coins	were	in	that	culture	minted	.
那	铜	硬币	是	在	那	文化	铸币	.

那个文化中铸造了铜币。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪtənɪŋ] [weɪ] [ə'lɒft] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ,

But	,	as	her	whitening	way	aloft	she	took	,
但	,	作为	她	美白	方式	高空	她	采取	,

但是，随着她逐渐升华，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['priː] - [dɪ'næstɪk] [lʊk] .

I	thought	she	had	a	pre	-	dynastic	look	.
我	想法	她	有	一个	预	-	王朝	看	.

我觉得她长相很有前王朝时期的风格。

['eləʤi]

ELEGY
挽歌

挽歌

([tuː; tə] ['rɒbət] [rɒs])

(	TO	ROBERT	ROSS	)
(	到	罗伯特	罗斯	)

（致罗伯特·罗斯）

[jɔː(r); jə(r)] ['dekstrəs] [wɪt] [wɪl] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [lɒŋ]

Your	dextrous	wit	will	haunt	us	long
你的	灵巧的	有	将要	出没	我们	长的

你那机智过人的智慧将长久地萦绕在我们心头。

['wuːndɪŋ] ['aʊə(r)] [griːf] [wɪð] ['jestədeɪ] .

Wounding	our	grief	with	yesterday	.
受伤	我们的	悲伤	和	昨天	.

昨日的伤痛，仍在我们心中蔓延。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [sɒŋ] ;

Your	laughter	is	a	broken	song	;
你的	笑声	是	一个	破碎的	歌曲	;

你的笑声是一首破碎的歌;

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [geɪ] .

And	death	has	found	you	,	kind	and	gay	.
和	死亡	有	成立	你	,	种类	和	同性恋	.

死神找到了你，善良又快乐的人。

[wiː; wi] [meɪ] [fə'get] [ðəʊz] ['trænziənt] [θɪŋz]

We	may	forget	those	transient	things
我们	可能	忘记	那些	瞬态	事物

我们或许会忘记那些转瞬即逝的事物。

[ðæt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] :
That made your charm and our delight :
那 制成 你的 魅力 和 我们的 喜 :

这就是你的魅力所在，也是我们的喜悦所在:

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] [lʌv] [hæz; həz] ['deθləs] [wɪŋz]
But loyal love has deathless wings
但 忠诚 爱 有 永生 翅膀

但忠贞的爱情拥有永不凋零的翅膀。

[ðæt] [raɪz][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [aʊt][ɒv; əv] [naɪt] .
That rise and triumph out of night .
那 上升 和 胜利 出去 的 夜晚 .

那从黑夜中崛起并凯旋的奇迹。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
So , in the days to come , your name
所以 , 在 这 天 到 来 , 你的 姓名

所以，在接下来的日子里，你的名字

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['mjuːzɪk] [ðæt] [ə'sendz]
Shall be as music that ascends
将 是 作为 音乐 那 上升

如同升腾的音乐

[wen] ['ɒnə(r)] [tɜːnz] [ə; eɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] . . .
When honour turns a heart from shame . . .
什么时候 荣誉 转弯 一个 心 从 耻辱 . . .

当荣誉感驱散了羞耻.....

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ! . . .
O heart of hearts ! . . .
哦 心 的 心 ! . . .

哦，我的心啊！.....

[əʊ] [frend] [ɒv; əv] [frendz] !
O friend of friends !
哦 朋友 的 朋友们 !

朋友的朋友啊!

['mɪrəklz]
MIRACLES
奇迹

奇迹

[aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [bəʊt] [ɪn] ['saɪləns] ['stiːmɪŋ]
I dreamt I saw a huge grey boat in silence steaming
我 梦见 我 锯 一个 巨大的 灰色的 船 在 沉默 蒸煮

我梦见一艘巨大的灰色船，静静地冒着蒸汽。

[daʊn] [ə; eɪ][kə'næl] ; [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] ['dɪzi] ['lændskeɪp] ['ɑːftə(r)] ;
Down a canal ; it drew the dizzy landscape after ;
向下 一个 运河 ; 它 画 这 晕眩的 景观 后 ;

沿着运河而下；随后映入眼帘的是令人眼花缭乱的景色;

[ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːld] [wɒz; wəz] [sʌkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['striːmɪŋ]
The solemn world was sucked along with it — a streaming
这 庄严 世界 曾是 真烂 沿着 和 它 — 一个 流媒体

庄严肃穆的世界也被卷了进去——一股洪流

[lænd] - [slaɪd][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .
Land - slide of loveliness .
土地 - 滑动 的 可爱 .

美得令人窒息。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [rɔkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
O , but I rocked with laughter ,
哦 , 但 我 摇滚 和 笑声 ,

哦，但我笑得前仰后合。

['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [triː] - [tɒp] .
Staring , and clinging to my tree - top .
凝视 , 和 依恋 到 我的 树 - 顶部 .

凝视着，紧紧抓住我的树梢。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪk]
For a lake
为了 一个 湖

湖

[ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [piːs] [swept] [ɒn][bɪ'haɪnd] .
Of gleaming peace swept on behind .
的 闪闪发光 和平 扫荡 在 在后面 .

一片祥和的光芒席卷而来。

([ai] ['mʌsnt] [weɪk] .)
(I mustn't wake .)
(我 不得 唤醒 .)

（我不能醒来。）

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [klaʊdz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [spjuːm] [ɒv; əv] [griːn]
And then great clouds gathered and burst in spumes of green
和 然后 伟大的 云 聚集 和 爆裂 在 泡沫 的 绿色的

然后，大片云层聚集起来，迸发出缕缕绿色的浪花。

[ðæt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt]
That plunged into the water ; and the sun came out
那 暴跌 进入 这 水 ; 和 这 太阳 来了 出去

那东西坠入水中；太阳出来了。

[ɒn] ['glɪtərɪŋ] ['aɪləndz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['ɔːtʃədz] ['skɑːlət] - [bluːmd] ;
On glittering islands thronged with orchards scarlet - bloomed ;
在 闪闪发光 岛屿 熙熙攘攘 和 果园 猩红 - 盛开 ;

在波光粼粼的岛屿上，遍布着盛开着鲜红色花朵的果园；

[ænd; ənd]['rəʊzi] - [pluːmd] [flə'mɪŋgəʊz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːn] . . .
And rosy - plumed flamingoes flashed across the scene . . .
和 红润 - 羽毛 火烈鸟 闪光灯 穿过 这 场景 . . .

一群羽毛粉红的火烈鸟掠过眼前.....

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] . . .
O , but the beauty of their freedom made me shout . . .
哦 , 但 这 美丽 的 他们的 自由 制成 我 喊 . . .

哦，但他们自由的美好让我忍不住欢呼.....

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ai] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ'd] [biːn] .
And when I woke I wondered where on earth I'd been .
和 什么时候 我 觉醒 我 想知道 在哪里 在 地球 ID 到过 .

醒来后，我纳闷自己究竟去了哪里。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ]
THE GOLDSMITH
这 金匠

金匠

- [ðɪs] [dʒɑːbz][ðə; ði] [best] [aɪv] [dʌn] . -
' This job's the best I've done . '
- 这 工作的 这 最好的 我已经 完毕 . -

“这是我做过的最好的工作。”

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]
He bent his head
他 弯曲 他的 头

他低下了头

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ves(ə)l] [ðæt] [id] [rɔːt] .
Over the golden vessel that he'd wrought .
超过 这 金的 血管 那 他会 锻 .

在他亲手打造的金器之上。

[ə; eɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
A bird was singing .
一个 鸟 曾是 歌唱 .

一只鸟在歌唱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kræftsmənz] [θɔːt]
But the craftsman's thought
但 这 工匠的 想法

但工匠的想法

[ɪz] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['læŋgwɪdʒ] , [lɒst] [ænd; ənd] [ded] .
Is a forgotten language , lost and dead .
是 一个 被遗忘的 语言 , 丢失的 和 死的 .

是一种被遗忘的语言，已经失传消亡了。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [strɛtʃd] [braʊn] [ɑːmz] .
He sigh'd and stretch'd brown arms .
他 叹了口气 和 拉伸 棕色的 武器 .

他叹了口气，伸了个懒腰。

[hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [ɪn]
His friend came in
他的 朋友 来了 在

他的朋友进来了。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
And stood beside him in the morning sun .
和 站立 旁 他 在 这 早晨 太阳 .

她站在他身旁，沐浴在晨光中。

[ðə; ði] ['gəʊldwɜːk] [glɪtɚd] . . . .
The goldwork glitter'd . . . .
这 金饰 闪闪发光的 . . . .

金饰闪闪发光.....

- [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪv] [dʌn] .
' That's the best I've done .
- 那就是 这 最好的 我已经 完毕 .

“这是我做得最好的一次。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['nekləs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
' And now I've got a necklace to begin . '
- 和 现在 我已经 得到 一个 项链 到 开始 . -

“现在我终于有了一条项链。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [kriːt] . . .
This was at Gnossos , in the isle of Crete . . .
这 曾是 在 - , 在 这 小岛 的 克里特岛 . . .

这是在克里特岛的格诺索斯.....

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
A girl was selling flowers along the street .
一个 女孩 曾是 销售 花朵 沿着 这 街道 .

一个女孩在街边卖花。

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti]
DEVOTION **TO** **DUTY**
虔诚 到 责任

忠于职守

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
I **was** **near** **the** **King** **that** **day** **.**
我 曾是 靠近 这 国王 那 天 .

那天我就在国王附近。

[ai] [sɔː] [hɪm] [snætʃ]
I **saw** **him** **snatch**
我 锯 他 抢夺

我看见他抢夺

[ænd; ənd] ['brɪskli] [skæn][ðə; ði][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [dɪ'spætʃ] .
And **briskly** **scan** **the** **G** **.** **H** **.** **Q** **.** **dispatch** **.**
和 轻快地 扫描 这 G . H . 问 . 派遣 .

快速浏览一下GHQ的简报。

[θɪk] - [vɔɪst] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Thick **-** **voiced** **,** **he** **read** **it** **out** **.**
厚的 - 配音 , 他 读 它 出去 .

他用沙哑的声音读了出来。

([hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .)
(**His** **face** **was** **grave** **.** **)**
(他的 脸 曾是 严重 .)

（他脸色凝重。）

- [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [weɪv] ,
' **This** **officer** **advanced** **with** **the** **first** **wave** **,**
- 这 官 先进的 和 这 第一的 海浪 ,

“这名军官随第一波部队前进。”

- [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)][fɜːst][əb'dʒektɪv][hæd; həd] [biːn] [geɪnd] ,
' **And** **when** **our** **first** **objective** **had** **been** **gained** **,**
- 和 什么时候 我们的 第一的 客观的 有 到过 获得 ,

“当我们第一个目标达成后，

- ([ðəʊ] ['wuːndɪd] [twaɪs]) , [riˈɔːgənaɪzd] [ðə; ði][laɪn] :
' **(** **Though** **wounded** **twice** **)** **,** **reorganized** **the** **line** **:**
- (尽管 受伤 两次) , 重组 这 线 :

（虽然两次负伤），但重组了战线：

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][faɪn]
' **The** **spirit** **of** **the** **troops** **was** **by** **his** **fine**
- 这 精神 的 这 军队 曾是 经过 他的 美好的

“他的出色表现鼓舞了全军士气。”

- [ɪg'zɑːmp(ə)l][məʊst] [ɪ'fektɪvli] [sə'steɪnd] . -
' **Example** **most** **effectively** **sustained** **.** **'**
- 例子 最多 有效地 持续 . -

“最有效的示范。”

[hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ; [ðen] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sed] ,
He **gripped** **his** **beard** **;** **then** **closed** **his** **eyes** **and** **said** **,**
他 紧握 他的 胡须 ; 然后 关闭 他的 眼睛 和 说 ,

他抓住胡须，然后闭上眼睛说道：

- [bæθ'ʃibər] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ded] .
' **Bathsheba** **must** **be** **warned** **that** **he** **is** **dead** **.**
- 拔示巴 必须 是 警告 那 他 是 死的 .

必须告知拔示巴，他已经死了。

- [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
' **Send** **for** **her** **.**
- 发送 为了 她 .

派人去把她叫来。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tel]
I **will** **be** **the** **first** **to** **tell**
我 将要 是 这 第一的 到 告诉

我会第一个告诉大家

- [ðɪs] [waɪf] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪk] ['hʌzbənd] [fel] . -
' **This** **wife** **how** **her** **heroic** **husband** **fell** **.** '
- 这 妻子 如何 她 英勇 丈夫 跌倒 . -

“这位妻子讲述了她英勇的丈夫是如何倒下的。”

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ANCIENT **HISTORY**
古老的 历史

古代史

['ædəm] , [ə; eɪ] [braʊn] [əʊld] ['vʌltʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
Adam **,** **a** **brown** **old** **vulture** **in** **the** **rain** **,**
亚当 , 一个 棕色的 老的 秃鹫 在 这 雨 ,

亚当，一只雨中的棕色老秃鹫

['ʃivə] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [wɪpt] ['ɒlɪv] - [triːz] ;
Shivered **below** **his** **wind** **-** **whipped** **olive** **-** **trees** **;**
瑟瑟发抖 以下 他的 风 - 鞭打 橄榄 - 树木 ;

在被风吹得瑟瑟发抖的橄榄树下;

['hʌdlɪŋ] [ʃɑːp] [tʃɪn] [ɒn] [skɑːd] [ænd; ənd] ['skrægi] [niːz] ,
Huddling **sharp** **chin** **on** **scarred** **and** **scraggy** **knees** **,**
抱团取暖 锋利的 下巴 在 疤痕 和 瘦弱的 膝盖 ,

他低垂着尖尖的下巴，膝盖上满是伤痕和骨瘦如柴的皮肤。

[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɑːkənɪŋ] [breɪn] ;
He **moaned** **and** **mumbled** **to** **his** **darkening** **brain** **;**
他 呻吟 和 喃喃自语 到 他的 变暗 脑 ;

他呻吟着，喃喃自语，大脑逐渐陷入黑暗;

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [wɒz; wəz] [keɪn] !
' **He** **was** **the** **grandest** **of** **them** **all** **—** **was** **Cain** **!**
- 他 曾是 这 最宏伟 的 他们 全部 — 曾是 该隐 !

“他是他们中最伟大的——那就是该隐！”

- [ə; eɪ] ['laɪən] [leə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['taɪə(r)] ;
' **A** **lion** **laired** **in** **the** **hills** **,** **that** **none** **could** **tire** **;**
- 一个 狮子 巢穴 在 这 丘陵 , 那 没有任何 可以 胎 ;

“山丘上栖息着一头雄狮，无人能使它疲倦;

- [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [stæg] ; [ə; eɪ] ['stæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
' **Swift** **as** **a** **stag** **;** **a** **stallion** **of** **the** **plain** **,**
- 迅速 作为 一个 麀 ; 一个 骟 的 这 清楚的 ,

迅如雄鹿，如平原骏马

- ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fɪəs] [wɪð] [diːdz] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [dɪ'zaɪə(r)] . -
' **Hungry** **and** **fierce** **with** **deeds** **of** **huge** **desire** **.** '
- 饥饿的 和 凶猛的 和 契约 的 巨大的 欲望 . -

“饥渴而凶猛，怀揣着巨大的欲望。”

['grɪmli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eɪbəl] , [sɒft] [ænd; ənd] [feə(r)] —
Grimly **he** **thought** **of** **Abel** **,** **soft** **and** **fair** **—**
阴沉地 他 想法 的 亚伯 , 柔软的 和 公平的 —

他神情凝重地想起亚伯，温柔而俊美——

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	lover	with	disaster	in	his	face	,
一个	情人	和	灾难	在	他的	脸	,

一个脸上带着灾难表情的恋人，

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['blɒsəm] ['twɪstɪd] [ɪn] [braɪt] [heə(r)] .

And	scarlet	blossom	twisted	in	bright	hair	.
和	猩红	开花	扭曲	在	明亮的	头发	.

鲜红的花朵缠绕在明亮的秀发间。

- [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ; [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][mɔː(r)] [dɪs'greɪs] ? . . .

'	Afraid	to	fight	;	was	murder	more	disgrace	?	.	.	.
-	害怕的	到	斗争	;	曾是	谋杀	更多的	耻辱	?	.	.	.

“不敢反抗；难道谋杀更可耻吗？.....”

- [gɒd] ['ɔːlweɪz] [heit] [keɪn] . - . . .

'	God	always	hated	Cain	.	'	.	.	.
-	上帝	总是	憎恨	该隐	.	-	.	.	.

“上帝一直憎恨该隐。”.....

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] —

He	bowed	his	head	—
他	鞠躬	他的	头	—

他低下了头——

[ðə; ði] [gɔːnt] [waɪld][mæn] [huːz] ['lʌvli] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

The	gaunt	wild	man	whose	lovely	sons	were	dead	.
这	瘦削	荒野	男人	谁	迷人的	儿子们	是	死的	.

那个面容憔悴、性情凶狠的男人，他可爱的儿子们都死了。

['spɔːtɪŋ] [ə'kweɪntəns]

SPORTING	ACQUAINTANCES
体育	熟人

体育界的熟人

[aɪ] [wɒtʃt] [əʊld] ['skwɒtɪŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] : [hiː; hi] [treɪst]

I	watched	old	squatting	Chimpanzee	:	he	traced
我	观看	老的	蹲姿	黑猩猩	:	他	追踪

我观察着蹲着的老黑猩猩：他追踪着

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] : [aɪ] [sɔː]

His	painful	patterns	in	the	dirt	:	I	saw
他的	痛苦	图案	在	这	污垢	:	我	锯

他在泥土上留下的痛苦痕迹：我看到了

[red] - [heəd] [uː'ræŋ] - [uː'tɑːŋ] ,

Red	-	haired	Ourang	-	Utang	,
红色的	-	头发	奥朗	-	乌唐	,

红发乌唐猩猩

['wɪmzɪk(ə)l] - [feɪst] ,

whimsical	-	faced	,
异想天开	-	面对	,

面容古怪的，

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] ['medɪtətɪv] [strɔː] .

Chewing	a	sportsman's	meditative	straw	.
咀嚼	一个	运动员的	冥想	稻草	.

咀嚼运动员冥想用的吸管。

[aɪd][met][ðem; ðəm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hɑːf] - [fə'gɒtn]

I'd	met	them	years	ago	,	and	half	-	forgotten
ID	遇见	他们	年	前	,	和	一半	-	被遗忘的

我几年前见过他们，现在已经快忘了。

[ðeid] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
They'd come to grief .
他们会 来 到 悲伤 .

他们遭遇了不幸。

([bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] ,
(But how , I'd never heard ,
(但 如何 , ID 绝不 听到 ,

（但我从未听说过具体方法，）

[pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] !)
Poor beggars !)
贫穷的 乞丐 !)

可怜的乞丐们!

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ruːd] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n]
Still , it seemed so rude and rotten
仍然 , 它 似乎 所以 粗鲁的 和 烂

然而，这看起来仍然如此粗鲁和糟糕。

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
To stand and gape at them with never a word .
到 站立 和 张开 在 他们 和 绝不 一个 单词 .

站在那里，目瞪口呆地看着他们，一句话也不说。

[aɪ] ['ventʃəd] - ['eɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi][met] , - [ænd; ənd][traɪd]
I ventured ' Ages since we met , ' and tried
我 冒险 - 年龄 自从 我们 遇见 , - 和 尝试

我试探性地写了"我们很久没见了"，然后尝试了一下。

[maɪ]['kændɪd][smaɪl][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
My candid smile of friendship .
我的 坦率 微笑 的 友谊 .

我真诚的友谊笑容。

[nəʊ] [sək'ses] .
No success .
不 成功 .

未成功。

[wʌn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['heəri] [θaɪ] , [waɪl] ['tʌðər] [saɪd]
One scratched his hairy thigh , while t'other sighed
一 刮痕 他的 毛茸茸 大腿 , 尽管 另一个 叹了口气

一个挠了挠毛茸茸的大腿，另一个叹了口气。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] .
And glanced away .
和 瞥了一眼 离开 .

然后他移开了视线。

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː] [les]
I saw they liked me less
我 锯 他们 喜欢 我 较少的

我发现他们不太喜欢我了。

[ðæn; ðən] [wen] , [ɒn]['epsəm] [daʊnz] , [ɪn] ['klaʊdləs] ['weðə(r)] ,
Than when , on Epsom Downs , in cloudless weather ,
比 什么时候 , 在 埃普索姆 唐斯 , 在 无云 天气 ,

那时，在埃普索姆唐斯，在晴朗无云的天气里，

[wiː; wi] [bækt] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [ænd; ənd][gɒt] [drʌŋk] [tə'geðə(r)] .
We backed The Tetrarch and got drunk together .
我们 支持的 这 四元组 和 得到 醉 一起 .

我们支持四帝共治，然后一起喝得酩酊大醉。

[wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed]
WHAT **THE** **CAPTAIN** **SAID**
什么 这 队长 说

船长说的话

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

[pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt]
POINT **-** **TO** **-** **POINT**
观点 - 到 - 观点

点对点

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [raʊnd] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs]
I've **had** **a** **good** **bump** **round** **;** **my** **little** **horse**
我已经 有 一个 好的 撞 圆形的 ; 我的 小的 马

我一路颠簸得很厉害；我的小马

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [brʊk] [fɜːst] [taɪm] ,
Refused **the** **brook** **first** **time** **,**
拒绝 这 溪 第一的 时间 ,

第一次拒绝了小溪，

[ðen] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [praɪm] ;
Then **jumped** **it** **prime** **;**
然后 跳了起来 它 主要的 ;

然后直接跳到主干线；

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
And **ran** **out** **at** **the** **double** **,**
和 跑 出去 在 这 双倍的 ,

然后双脚飞奔出去，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs]
But **of** **course**
但 的 课程

当然

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] :
There's **always** **trouble** **at** **a** **double** **:**
有 总是 麻烦 在 一个 双倍的 :

双人赛总会出问题：

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ]
And **then** **—** **I** **don't** **know** **how**
和 然后 — 我 不 知道 如何

然后——我不知道该怎么做

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
It **was** **—** **he** **turned** **it** **up**
它 曾是 — 他 转向 它 向上

他把音量调大了。

[æt; ət] [ðæt] [bɪg] , ['heəri] [fens] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [plaʊ] ;
At **that** **big** **,** **hairy** **fence** **before** **the** **plough** **;**
在 那 大的 , 毛茸茸 栅栏 前 这 犁 ;

在犁前那道高大、毛茸茸的栅栏前；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['sɪli] [pʌp] ,
And **some** **young** **silly** **pup** **,**
和 一些 年轻的 愚蠢的 小狗 ,

还有一只傻乎乎的小狗，

([aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ]) ,
(I don't know which) ,
(我 不 知道 哪个) ,

（我不知道是哪一个），

[nɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃə(r)] [nɒkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
Near as a toucher knocked me into the ditch ;
靠近 作为 一个 触摸者 敲门 我 进入 这 沟 ;

差点被人撞进沟里；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [saʊnd] :
But we finished full of running , and quite sound :
但 我们 完成的 满的 的 跑步 , 和 相当 声音 :

但我们跑完后浑身是劲，而且身体状况良好：

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [raʊnd] .
And anyhow I've had a good bump round .
和 无论如何 我已经 有 一个 好的 撞 圆形的 .

总之，我这轮撞击赛打得不错。

['sɪnəmə] ['hɪərəʊ]
CINEMA HERO
电影 英雄

电影英雄

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] !
O , this is more than fiction !
哦 , 这 是 更多的 比 小说 !

哦，这简直比小说还精彩！

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ]
It's the truth
它是 这 真相

这是事实

[ðæt] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] ['hæpənd] .
That somehow never happened .
那 不知何故 绝不 发生 .

那件事不知为何从未发生过。

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)][bɒb] ,
Pay your bob ,
支付 你的 鲍勃 ,

付钱给你，

[ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ɪn] , [ə'bændənɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
And walk straight in , abandoning To - day .
和 走 直的 在 , 放弃 到 - 天 .

然后径直走进去，放弃今天。

([tuː; tə] - [deɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [haʊs] ;
(To - day's a place outside the picture - house ;
(到 - 天 一个 地方 外部 这 图片 - 房子 ;

（今天这个地方不在电影院里；

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] .)
Forget it , and the film will do the rest .)
忘记 它 , 和 这 电影 将要 做 这 休息 .)

别管它了，剩下的就交给电影吧。）

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faɪn] [ɪn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] :
There's nothing fine in being as large as life :
有 没有什么 美好的 在 存在 作为 大的 作为 生活 :

像生命一样宏大并没有什么好处：

[ðə; ði] ['splendə(r)] [stɑ:rts] [wen] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v]
The splendour starts when things begin to move
这 辉煌 开始 什么时候 事物 开始 到 移动

当事物开始运转时，辉煌便开始了。

[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [grəʊ] [ɪ'nɔ:məs] .
And gestures grow enormous .
和 手势 生长 巨大的 .

手势变得越来越夸张。

[ðæts] [ðə; ði] [wei]
That's the way
那就是 这 方式

就是这样

[tu:; tə]['dræmətaɪz][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t]
To dramatise your dreams and play the part
到 戏剧化 你的 梦境 和 玩 这 部分

将你的梦想戏剧化并扮演角色

[æz; əz] [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [lʌk] [hæd; həd] [stɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
As you'd have done if luck had starred your face .
作为 你会 有 完毕 如果 运气 有 星形 你的 脸 .

如果幸运女神真的眷顾你，你也会这么做。

[aɪm] - ['ru:pət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] - !
I'm ' Rupert from the Mountains ' !
我是 - 鲁珀特 从 这 山脉 - !

我是"来自山区的鲁伯特"!

([pɑ:s] [ðə; ði] [staʊt]) . . .
(Pass the stout) . . .
(经过 这 肥硕) . . .

（把黑啤递过来）.....

[jes] , [aɪm][ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] [bɔɪ] [wi:; wi] [wɒtʃt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Yes , I'm the Broncho Boy we watched to - night ,
是的 , 我是 这 支气管 男生 我们 观看 到 - 夜晚 ,

是的，我就是今晚我们看到的那个野马男孩。

[ðæt] [rɔb] [ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
That robbed a ranch and galloped down the creek .
那 被抢劫 一个 牧场 和 疾驰 向下 这 溪 .

它抢劫了一个牧场，然后沿着小溪飞奔而去。

(['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [hu:f] . . . .
(Moonlight and shattering hoofs . . . .
(月光 和 破碎 蹄子 . . . .

（月光和马蹄声.....）

[əʊ] ['mu:nlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] !
O moonlight of the West !
哦 月光 的 这 西方 !

西方的月光啊!

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gʌm] - [tri:z] , [ænd; ənd][maɪ] ['swɜ:rvɪŋ] [meə(r)]
Wind in the gum - trees , and my swerving mare
风 在 这 胶 - 树木 , 和 我的 急转弯 母马

桉树间的风，还有我那匹摇摆不定的母马

['bi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] .)
Beating her flickering shadow on the post .)
殴打 她 闪烁 阴影 在 这 邮政 .)

（她那闪烁的影子投射在柱子上。）

[ɑː] , [ai][wɒz; wəz][waɪld][ɪn] [ðəʊz] [fɪəs] [deɪz] !
Ah , I was wild in those fierce days !
啊 , 我 曾是 荒野 在 那些 凶猛的 天 !

啊，那些狂野的日子里，我真是太疯狂了!

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː]
You saw me
你 锯 我

你看见我了

[fɪks] [ðæt] [səˈluːn] ?
Fix that saloon ?
使固定 那 酒吧 ?

把那家酒吧修好?

[ðeɪ] [stɛərd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs]
They stared into my face
他们 凝视 进入 我的 脸

他们盯着我的脸看。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊt][ðeə(r)][hændz][ʌp] , [waɪl] [aɪ] [stʊd]
And slowly put their hands up , while I stood
和 缓慢地 放 他们的 双手 向上 , 尽管 我 站立

然后他们慢慢举起手，而我则站着。

[wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] , — [rəʊˈmæntɪk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !
With dancing eyes , — romantic to the world !
和 跳舞 眼睛 , — 浪漫的 到 这 世界 !

眼神闪烁，——浪漫至极!

[θɪŋz] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] . . .
Things happened afterwards . . .
事物 发生 然后 . . .

之后发生了很多事.....

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] . . .
You know the story . . .
你 知道 这 故事 . . .

你肯定听过这个故事.....

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['dɔːtə(r)] , ['bændɪdʒɪŋ] [maɪ] [hed] ;
The sheriff's daughter , bandaging my head ;
这 警长的 女儿 , 包扎 我的 头 ;

警长的女儿，正在帮我包扎头部;

[lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ; [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd]
Love at first sight ; the escape ; and making good
爱 在 第一的 视线 ; 这 逃脱 ; 和 制作 好的

一见钟情；逃离；以及做好事

([tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][mɑːsˈkɑːˌniː]) .
(To music by Mascagni) .
(到 音乐 经过 马斯卡尼) .

(配马斯卡尼的音乐)

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] — —
And at last — —
和 在 最后的 — —

最后——

[piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ][smaɪl] .
Peace ; and the gradual beauty of my smile .
和平 ; 和 这 逐渐地 美丽 的 我的 微笑 .

平静；以及我笑容逐渐绽放的美丽。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

But	**that's**	**all**	**finished**	**now**	**.**
但	那就是	全部	完成的	现在	.

但现在一切都结束了。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk]

One	**has**	**to**	**take**
一	有	到	拿

必须采取

[laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

Life	**as**	**it**	**comes**	**.**
生活	作为	它	来	.

人生就是如此。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

I've	**nothing**	**to**	**regret**	**.**
我已经	没有什么	到	后悔	.

我没什么可后悔的。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts]

For	**men**	**like**	**me**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**counts**
为了	男人	喜欢	我	,	这	仅有的	事物	那	计数

对于像我这样的男人来说，唯一重要的事就是

[ɪz] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] .

Is	**the**	**adventure**	**.**
是	这	冒险	.

冒险本身就是一种冒险。

[lɔːd] , [wɒt] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd] !

Lord	**,**	**what**	**times**	**I've**	**had**	**!**
主	,	什么	时代	我已经	有	!

主啊，我经历了多少苦难啊！

[gɒd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] !

God	**and**	**King**	**Charles**	**!**
上帝	和	国王	查尔斯	!

上帝和查理国王！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

电影(Picture-Show)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ɑ:mz] . . . .
And **then** **my** **mistress's** **arms** **.** **.** **.** **.**
和 然后 我的 情妇的 武器 . . . .

然后，我投入了女主人的怀抱.....

([tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] [aɪm][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] .)
(**To** **-** **morrow** **evening** **I'm** **a** **Cavalier** **.** **)**
(到 - 明天 晚上 我是 一个 骑士 .)

（明天晚上我就是骑士队的一员了。）

[wel] , [wʌts] [ðə; ðɪ] [nju:z] [tu:; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [straɪk] ?
Well **,** **what's** **the** **news** **to** **-** **night** **about** **the** **Strike** **?**
出色地 , 是什么 这 消息 到 - 夜晚 关于 这 罢工 ?

那么，今晚关于罢工有什么新消息吗?

['fænsi] [dres]
FANCY **DRESS**
想要 裙子

化装舞会

[sʌm; səm] [breɪv] , [ə'weɪk] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
Some **Brave** **,** **awake** **in** **you** **to** **-** **night** **,**
一些 勇敢的 , 醒 在 你 到 - 夜晚 ,

今晚，你心中会有一些勇敢的人醒来。

[nɒkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] : [æn; ən] ['i:gəlz] [flaɪt]
Knocked **at** **your** **heart** **:** **an** **eagle's** **flight**
敲门 在 你的 心 : 一个 老鹰的 航班

心碎：雄鹰的飞行

[stɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
Stirred **in** **the** **feather** **on** **your** **head** **.**
搅拌 在 这 羽毛 在 你的 头 .

搅动你头上的羽毛。

[jɔ:(r); jə(r)][waɪd] - [set] ['ɪndiən] [aɪz] , [ə'laɪt]
Your **wide** **-** **set** **Indian** **eyes** **,** **alight**
你的 宽的 - 放 印度 眼睛 , 点燃

你那双间距宽阔的印度眼睛，闪耀着光芒

[ə'bʌv] [haɪ] [tʃi:k] - [bəʊnz] [smɪəd] [wɪð] [red] ,
Above **high** **cheek** **-** **bones** **smeared** **with** **red** **,**
多于 高的 脸颊 - 骨头 涂抹 和 红色的 ,

高高的颧骨上方涂抹着红色，

[ˌʌn'veɪld] - ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][led]
Unveiled **cragg'd** **centuries** **,** **and** **led**
揭幕 - 几个世纪 , 和 引领

揭开嶙峋的数百年，并引领

[ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ] [sneəd] [reɪθ] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [θɪŋz] —
You **,** **the** **snared** **wraith** **of** **bygone** **things** **—**
你 , 这 被困 幽灵 的 逝去的 事物 —

你，被过往事物束缚的幽灵——

[waɪld] ['ænsestri] [ɒv; əv] ['trækləs] [kɪŋz] —
Wild **ancestries** **of** **trackless** **Kings** **—**
荒野 祖先 的 无轨 国王 —

无迹可寻的国王们的野性祖先——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . . . .
Out **of** **the** **past** **.** **.** **.** **.**
出去 的 这 过去的 . . . .

来自过去……

[səʊ][men][hæv; həv][felt]
So **men** **have** **felt**
所以 男人 有 毛毡

所以男人们一直有这种感觉

[streɪndʒ]['æŋgə(r)] [muːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [nelt]
Strange **anger** **move** **them** **as** **they** **knelt**
奇怪的 愤怒 移动 他们 作为 他们 跪下

他们跪下时，一股莫名的愤怒驱使着他们。

[preŋ] [tuː; tə][gɒdz] [sə'riːnli] [stɑːd]
Praying **to** **gods** **serenely** **starred**
祈祷 到 神 平静地 星形

向宁静闪耀的神灵祈祷

[ɪn] ['hevənz] [weə(r)] ['tɒməhɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] .
In **heavens** **where** **tomahawks** **are** **barred** **.**
在 天 在哪里 战斧 是 禁止 .

在禁止使用战斧的天堂里。

['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz]
MIDDLE **-** **AGES**
中间 - 年龄

中世纪

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [klæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
I **heard** **a** **clash** **,** **and** **a** **cry** **,**
我 听到 一个 冲突 , 和 一个 哭 ,

我听到一声碰撞声和一声喊叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
And **a** **horseman** **fleeing** **the** **wood** **.**
和 一个 骑手 逃离 这 木头 .

一个骑马的人正逃离树林。

[ðə; ði] [muːn] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] .
The **moon** **hid** **in** **a** **cloud** **.**
这 月亮 隐藏 在 一个 云 .

月亮躲进了云层里。

[diːp] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ai] [stʊd] .
Deep **in** **shadow** **I** **stood** **.**
深的 在 阴影 我 站立 .

我站在阴影深处。

- ['ʌgli] [wɜːk] ！ - [θɔːt] [ai] ,
' **Ugly** **work** **!** **'** **thought** **I** **,**
- 丑陋的 工作 ！ - 想法 我 ,

“真丑！”我心想。

['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] .
Holding **my** **breath** **.**
保持 我的 气息 .

屏住呼吸。

- [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kruːəl] [ænd; ənd] [praʊd] ,
' **Men** **must** **be** **cruel** **and** **proud** **,**
- 男人 必须 是 残忍的 和 自豪的 ,

男人必须既残忍又骄傲，

- ['dʒaʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] . -
' **Jousting** **for** **death** **.** '
- 比武 为了 死亡 . -

“生死决斗。”

[wɪð] ['gʌsti] ['glɪmərɪŋ] [ʃɒn]
With **gusty** **glimmering** **shone**
和 阵风 微光 闪耀

狂风中闪烁着光芒

[ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['kəʊldə(r)] .
The **moon** **;** **and** **the** **wind** **blew** **colder** **.**
这 月亮 ; 和 这 风 吹 更冷 .

月亮升起来了；风也吹得更冷了。

[ə; eɪ] [mæn] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
A **man** **went** **over** **the** **hill** **,**
一个 男人 去 超过 这 爬坡道 ,

一个人翻过山头，

[bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Bent **to** **his** **horse's** **shoulder** **.**
弯曲 到 他的 马匹 肩膀 .

他弯腰贴近马的肩膀。

- [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] - . . .
' **Time** **for** **me** **to** **be** **gone** ' **.** **.** **.**
- 时间 为了 我 到 是 已消失 - . . .

“我该走了……”

['dɑːkli] [ai] [fled] .
Darkly **I** **fled** **.**
黑暗 我 逃亡 .

我鬼使神差地逃走了。

[aʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrɪl] ,
Owls **in** **the** **wood** **were** **shrill** **,**
猫头鹰 在 这 木头 是 尖锐 ,

林中的猫头鹰叫声尖锐刺耳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [red] .
And **the** **moon** **sank** **red** **.**
和 这 月亮 沉没 红色的 .

月亮沉入了血红的夜空。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
THE **PORTRAIT**
这 肖像

肖像

[ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I **watch** **you** **,** **gazing** **at** **me** **from** **the** **wall** **,**
我 手表 你 , 凝视 在 我 从 这 墙 ,

我看着你，你从墙上凝视着我，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [jʊd] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [wɪð] [maɪn] ,
And **wonder** **how** **you'd** **match** **your** **dreams** **with** **mine** **,**
和 想知道 如何 你会 匹配 你的 梦境 和 矿 ,

我想知道你的梦想会如何与我的梦想相契合，

[ɪf] , ['mæstər] [taɪmz] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd][kɔːl]
If , mastering time's illusion , I could call
如果，掌握 时间 错觉 ，我 可以 称呼

如果，掌握了时间的幻象，我就可以打电话

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['kwaɪət]['kænd(ə)l] - [ʃaɪn] .
You back to share this quiet candle - shine .
你 后退 到 分享 这 安静的 蜡烛 - 闪耀 .

你回来了，一起享受这静谧的烛光。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [θriː] - ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
For you were young , three - hundred years ago ;
为了 你 是 年轻的 ， 三 - 百 年 前 ；

三百年前，你还年轻；

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ai] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz] . . .
And by your looks I guess that you were wise . . .
和 经过 你的 看起来 我 猜测 那 你 是 明智的 . . .

从你的神态来看，我猜你很睿智……

[kʌm] , ['wɪspə(r)] [sɒft] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ]
Come , whisper soft , and Death will never know
来 ， 耳语 柔软的 ， 和 死亡 将要 绝不 知道

来吧，轻声低语，死神将永远不会知晓。

[juːv] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kɑːm] , ['peɪntɪd] [aɪz] .
You've slipped away from those calm , painted eyes .
你已经 滑倒了 离开 从 那些 冷静的 ， 绘 眼睛 .

你已经从那双平静、彩绘般的眼睛里消失了。

[streɪndʒ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . . .
Strange is your voice . . .
奇怪的 是 你的 嗓音 . . .

你的声音很奇怪……

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪni] , [ded] [səʊ] [lɒŋ] ,
Poor ninny , dead so long ,
贫穷的 傻瓜 ， 死的 所以 长的 ，

可怜的傻瓜，死了那么久了。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][preɪd] [fə'gɒtn] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
And all your pride forgotten like your name .
和 全部 你的 自豪 被遗忘的 喜欢 你的 姓名 .

你所有的骄傲都像你的名字一样被遗忘。

- [wʌn]['eɪprəl] [mɔːn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['blæk,bɜrdz] [sɒŋ] ,
' One April morn I heard a blackbird's song ,
- 一 四月 早晨 我 听到 一个 黑鸟的 歌曲 ，

“四月的一个早晨，我听到一只乌鸫的歌声，

- [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk] [liːvz] [ə'fleɪm] . -
' And joy was in my heart like leaves aflame . '
- 和 喜悦 曾是 在 我的 心 喜欢 树叶 燃烧 . -

“我心中充满喜乐，如同燃烧的树叶。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][daɪd] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [tʊk] [wɪŋ] ;
And so you died before your songs took wing ;
和 所以 你 死亡 前 你的 歌曲 采取 翼 ；

所以，你的歌声还没来得及展翅高飞，你就已离世；

[waɪl] ['ændruː] ['mɑːvəl] ['fɒləʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪk] .
While Andrew Marvell followed in your wake .
尽管 安德鲁 漫威 随后 在 你的 唤醒 .

安德鲁·马维尔紧随其后。

- [lʌv] [θrɪld] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['mjuːzɪk] .
' **Love** **thrilled** **me** **into** **music** **.**
- 爱 激动不已 我 进入 音乐 .

“爱让我爱上了音乐。”

[ai][kʊd; kəd] [sɪŋ]
I **could** **sing**
我 可以 唱歌

我会唱歌

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] . -
But **for** **a** **moment** **,** **—** **but** **for** **beauty's** **sake** **.** **'**
但 为了 一个 片刻 , — 但 为了 美的 清酒 . -

但就片刻而言——就为了美。

[huː] ['pɑːsɪz] ?
Who **passes** **?**
WHO 通过 ?

谁通过了?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑː(r)] - [lɪt] [briːz] [ðæt] [stəː]
There's **a** **star** **-** **lit** **breeze** **that** **stirs**
有 一个 星星 - 点燃 微风 那 搅拌

一阵星光闪烁的微风拂过。

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
The **glimmer** **of** **white** **lilies** **in** **the** **gloom** **.**
这 微光 的 白色的 百合花 在 这 愁云 .

昏暗中闪烁着白色百合的光芒。

[huː] [spiːks] ?
Who **speaks** **?**
WHO 说话 ?

谁在发言?

[deθ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['mesndʒər] :
Death **has** **his** **silent** **messengers** **:**
死亡 有 他的 沉默的 信使 :

死神也有无声的使者:

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['saɪləns][ɪn] [ðɪs] [ruːm]
And **there** **was** **more** **than** **silence** **in** **this** **room**
和 那里 曾是 更多的 比 沉默 在 这 房间

而这房间里不仅仅只有寂静。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]
While **you** **were** **gazing** **at** **me** **from** **the** **wall**
尽管 你 是 凝视 在 我 从 这 墙

当你从墙上凝视着我的时候

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [jʊd] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [wɪð] [maɪn] ,
And **wondering** **how** **you'd** **match** **your** **dreams** **with** **mine** **,**
和 好奇 如何 你会 匹配 你的 梦境 和 矿 ,

我想知道你如何将你的梦想与我的梦想相契合,

[ɪf] , ['mæstər] [taɪmz] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]
If **,** **mastering** **time's** **illusion** **,** **you** **could** **call**
如果 , 掌握 时间 错觉 , 你 可以 称呼

如果，掌握了时间的幻觉，你就可以称之为

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vænɪʃd] ['kænd(ə)l] - [ʃaɪn] .
Me **back** **to** **share** **your** **vanished** **candle** **-** **shine** **.**
我 后退 到 分享 你的 消失了 蜡烛 - 闪耀 .

我回来是为了分享你消失的烛光。

['bʌtəflaɪz]

BUTTERFLIES

蝴蝶

蝴蝶

[freɪl] ['trævələz] , ['deftli] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

Frail	**travellers**	**,**	**deftly**	**flickering**	**over**	**the**	**flowers**	**;**
脆弱	旅行者	,	巧妙地	闪烁	超过	这	花朵	;

纤弱的旅人，灵巧地掠过花丛;

[əʊ] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hi:dləs] [blu:]

O	**living**	**flowers**	**against**	**the**	**heedless**	**blue**
哦	活的	花朵	反对	这	鲁莽	蓝色的

哦，在无情的蓝色中绽放的生命之花

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [wɒt] [sendz] [ðem; ðəm] ['dɑ:nsɪŋ] [θru:]

Of	**summer**	**days**	**,**	**what**	**sends**	**them**	**dancing**	**through**
的	夏天	天	,	什么	发送	他们	跳舞	通过

夏日里，是什么让他们翩翩起舞?

[ðɪs] ['faɪəri] - - ['revl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ?

This	**fiery**	**-**	**blossom'd**	**revel**	**of**	**the**	**hours**	**?**
这	火热	-	-	陶醉	的	这	小时	?

这激情四溢、绚烂夺目的时光狂欢?

[ðeəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mju:zɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'twi:n]

Theirs	**are**	**the**	**musing**	**silences**	**between**
他们的	是	这	沉思	沉默	之间

他们之间是沉思的沉默。

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [bɜ:dz] [ðæt] [meɪk]

The	**enraptured**	**crying**	**of**	**shrill**	**birds**	**that**	**make**
这	眉飞色舞	哭泣	的	尖锐	鸟类	那	制作

尖锐鸟儿发出陶醉的鸣叫声

['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] ['sʌmə(r)] [dɔ:n] [ə'weɪk] ;

Heaven	**in**	**the**	**wood**	**while**	**summer**	**dawns**	**awake**	**;**
天堂	在	这	木头	尽管	夏天	黎明	醒	;

夏日黎明时分，林中宛如天堂;

[ænd; ənd] [ðeəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [hʌʃ] [ðə; ði] [gri:n] .

And	**theirs**	**the**	**faintest**	**winds**	**that**	**hush**	**the**	**green**	**.**
和	他们的	这	最微弱	风	那	嘘	这	绿色的	.

微风轻拂，绿意盎然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][maɪ] [səʊl] [ðæt] [wɪŋz] [ɪts] [wei]

And	**they**	**are**	**as**	**my**	**soul**	**that**	**wings**	**its**	**way**
和	他们	是	作为	我的	灵魂	那	翅膀	它是	方式

它们就像我的灵魂，展翅飞翔

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:lɪt] ['dɪmnəs] ['ɪntu:] [mɔ:n] :

Out	**of**	**the**	**starlit**	**dimness**	**into**	**morn**	**:**
出去	的	这	星光	昏暗	进入	早晨	:

从星光闪烁的昏暗中走向黎明:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][maɪ] ['tremjələs] ['bi:ɪŋ] — [bɔ:n]

And	**they**	**are**	**as**	**my**	**tremulous**	**being**	**—**	**born**
和	他们	是	作为	我的	颤抖的	存在	—	出生

他们就像我颤抖的生命——生而为人。

[tu:; tə] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fæntəm] [gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] .

To	**know**	**but**	**this**	**,**	**the**	**phantom**	**glare**	**of**	**day**	**.**
到	知道	但	这	,	这	幻影	强光	的	天	.

只知晓这一点，白昼的幻影之光。

[reiθ]
WRAITHS
幽灵

幽灵

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ;
They know not the green leaves ;
他们 知道 不是 这 绿色的 树叶 ;

他们不认识绿叶;

[ɪn] [huːz] [ɜːθ] - ['hɔːntɪŋ] [driːm]
In whose earth - haunting dream
在 谁 地球 - 令人难忘 梦

在谁的萦绕尘世的梦境中

['dɪmli] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiːvz] ,
Dimly the forest heaves ,
依稀 这 森林 起伏 ,

森林隐隐作响,

[ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [gəʊz][ðə; ði] [striːm] .
And voiceless goes the stream .
和 无声 去 这 溪流 .

溪流静静地流淌着。

['streɪndʒli] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs]
Strangely they seek a place
奇怪的 他们 寻找 一个 地方

奇怪的是，他们寻找一个地方

[ɪn] ['lʌvz] [naɪt] - ['meməɪd] [hɔːl] ;
In love's night - memoried hall ;
在 爱的 夜晚 - 记忆 大厅 ;

在充满爱意的夜晚的回忆大厅里;

['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Peering from face to face ,
窥视 从 脸 到 脸 ,

彼此凝视着,

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][kɔːl]
Until some heart shall call
直到 一些 心 将 称呼

直到某颗心呼唤

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] ,
And keep them , for a breath ,
和 保持 他们 , 为了 一个 气息 ,

留住它们，片刻喘息。

[hɑːf] - ['mɔːt(ə)l] . . . ([hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] !) . . .
Half - mortal . . . (Hark to the rain !) . . .
一半 - 凡人 . . . (听着 到 这 雨 !) . . .

半人半神.....（听，雨声！）.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . . .
They are dead . . .
他们 是 死的 . . .

他们死了.....

([əʊ][hɪə(r)] [haʊ] [deθ]
(O hear how death
(哦 听到 如何 死亡

（哦，听见死亡的声音）

[grəup] [ɒn][ðə; ði] - [peɪn] !)
Gropes on the shutter'd pane !)
摸索 在 这 - 窗格 !)

摸索着百叶窗！

['fæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [stɒpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] [drɒpt] :
The clock has stopped ; and the wind's dropped :
这 钟 有 停止 ; 和 这 风的 掉落 :

时钟已停，风也停了：

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɜːnz] [wɪð] [muːn] - [gəʊld] [fleɪm] .
A candle burns with moon - gold flame .
一个 蜡烛 烧伤 和 月亮 - 金子 火焰 .

蜡烛燃烧着，火焰呈月金色。

[blæŋk] ['saɪləns] ['wɪspərz] [æt; ət][maɪ] [ɪəz] ,
Blank silence whispers at my ears ,
空白的 沉默 低语 在 我的 耳朵 ,

寂静如耳语般在我耳边低语。

- [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [ded] [ðiːz] - [j'iəz] ,
' Though I've been dead these coffin'd years ,
- 尽管 我已经 到过 死的 这些 - 年 ,

虽然我已在棺材里死去多年，

- [jʊl] ['nevə(r)] [tʃəʊk] [maɪ] [ʃeɪm] . -
' You'll never choke my shame . '
- 你会 绝不 呛 我的 耻辱 . -

你永远也无法扼杀我的羞耻。

- [dɪp] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪl] [ɪn] ['klɒtɪd] [ɪŋk] :
' Dip your quill in clotted ink :
- 蘸 你的 鹅毛笔 在 凝块 墨水 :

将羽毛笔蘸入凝固的墨水中：

- [raɪt] ; [aɪl] ['kwɪkən] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk]
' Write ; I'll quicken you to think
- 写 ; 患病的 加速 你 到 思考

写下来；我会加快你的思考速度。

- [ɪn][maɪ][əʊld]['faɪəri] ['ælfəbet] . -
' In my old fiery alphabet . '
- 在 我的 老的 火热 字母 . -

“用我那古老而炽热的字母表。”

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [fleɪm] [ə'pɒn][ɪts] [wɪk]
The candle - flame upon its wick
这 蜡烛 - 火焰 之上 它是 灯芯

烛芯上的火焰

['stægəz] ; [ðə; ði][taɪm] - [piːs] [stɑːrts][tuː; tə] [tɪk] ;
Staggers ; the time - piece starts to tick ;
踉跄 ; 这 时间 - 片 开始 到 打钩 ;

摇晃了一下；钟表开始滴答作响；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [wet] .
And down the dark the wind blows wet .
和 向下 这 黑暗的 这 风 打击 湿的 .

黑暗中，风裹挟着湿漉漉的雨水吹来。

[gʊd] ['eɪndʒəls] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] .

Good	angels	,	help	me	to	forget	.
好的	天使	,	帮助	我	到	忘记	.

善良的天使们，请帮助我忘记这一切。

[ðə; ði] [dɑːk] [haʊs]

THE	DARK	HOUSE
这	黑暗的	房子

黑暗之屋

[dʌsk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - [səʊkt] ['gɑːd(ə)n] ,

Dusk	in	the	rain	-	soaked	garden	,
黄昏	在	这	雨	-	浸泡过	花园	,

雨后花园的黄昏

[ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] .

And	dark	the	house	within	.
和	黑暗的	这	房子	之内	.

屋内一片漆黑。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [kriːk] : ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ɜːli]

A	door	creaked	:	someone	was	early
一个	门	嘎吱作响	:	某人	曾是	早期的

门吱呀一声：有人提前到了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'gɪn] .

To	watch	the	dawn	begin	.
到	手表	这	黎明	开始	.

观看黎明的到来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]

But	he	stole	away	like	a	thief
但	他	偷窃	离开	喜欢	一个	贼

但他像小偷一样溜走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪli] , [stɑː(r)] - [braɪt] [eə(r)] :

In	the	chilly	,	star	-	bright	air	:
在	这	寒冷	,	星星	-	明亮的	空气	:

在寒冷而繁星闪烁的空气中：

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʃʌtəd] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌmbə(r)] ,

Though	the	house	was	shuttered	for	slumber	,
尽管	这	房子	曾是	百叶窗	为了	睡眠	,

虽然房子为了睡觉而关上了门窗，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wʌn] ['weɪkfl] [ðeə(r)] .

He	had	left	one	wakeful	there	.
他	有	左边	一	清醒	那里	.

他留下了一个醒着的人在那里。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Nothing	moved	in	the	garden	.
没有什么	已搬	在	这	花园	.

花园里没有一丝动静。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [wʊd] [sɪŋ] ,

Never	a	bird	would	sing	,
绝不	一个	鸟	会	唱歌	,

鸟儿再也不会歌唱了，

[nɔː(r)] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bau]

Nor	shake	and	scatter	the	dew	from	the	boughs
也不	摇	和	分散	这	露	从	这	树枝

不要抖落树枝上的露水。

[wɪð] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [wɪŋ] .
With shy and startled wing .
和 害羞的 和 惊慌 翼 .

带着羞怯和惊恐的翅膀。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [geɪt]
But when that lover had passed the gate
但 什么时候 那 情人 有 通过了 这 门

但当那位爱人穿过大门之后

[ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [θrʌʃ] [bɪ'gæn] . . .
A quavering thrush began . . .
一个 颤抖 画眉 开始 . . .

一只颤抖的画眉鸟开始鸣叫.....

- [kʌm] [bæk] ; [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ; come back ! '
- 来 后退 ; 来 后退 ! -

“回来吧，回来吧！”

[hiː; hi] [ʃril] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt]
he shrilled to the heart
他 尖锐的 到 这 心

他向心脏发出尖锐的叫喊。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] - [plait] [mæn] .
Of the passion - plighted man .
的 这 热情 - 陷入困境 男人 .

一个被激情束缚的男人。

['ɪdɪl]
IDYLL
牧歌

牧歌

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['sʌmə(r)] ['gɑːd(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ]
In the grey summer garden I shall find you
在 这 灰色的 夏天 花园 我 将 寻找 你

在灰蒙蒙的夏日花园里，我会找到你

[wɪð] [deɪ] - [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
With day - break and the morning hills behind you .
和 天 - 休息 和 这 早晨 丘陵 在后面 你 .

黎明破晓，晨曦初露，远处的山峦已在身后。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][reɪn] - [wet]['rəʊzɪz] ; [stɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] ;
There will be rain - wet roses ; stir of wings ;
那里 将要 是 雨 - 湿的 玫瑰 ; 搅拌 的 翅膀 ;

会有被雨水浸湿的玫瑰；会有翅膀扇动的声音；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [weiks] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
And down the wood a thrush that wakes and sings .
和 向下 这 木头 一个 画眉 那 醒来 和 唱歌 .

林间一只画眉鸟醒来鸣叫。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːst] [jʊl] [kʌm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [diːp]
Not from the past you'll come , but from that deep
不是 从 这 过去的 你会 来 , 但 从 那 深的

你并非来自过去，而是来自那深渊

[weə(r)] ['bjuːti] ['məːməz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səʊl] [ə'sliːp] :
Where beauty murmurs to the soul asleep :
在哪里 美丽 低语 到 这 灵魂 睡着了 :

美在沉睡的灵魂中低语：

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][laɪf][ˌɑːr ˈiː] - [bɔːn]

And	I	shall	know	the	sense	of	life	re	-	born
和	我	将	知道	这	感觉	的	生活	关于	-	出生

我将体会到重生的意义

[frɒm; frəm] [driːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [mɔːn]

From	dreams	into	the	mystery	of	morn
从	梦境	进入	这	神秘	的	早晨

从梦境到清晨的神秘

[weə(r)] [gluːm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [miːt] .

Where	gloom	and	brightness	meet	.
在哪里	愁云	和	亮度	见面	.

黑暗与光明交汇之处。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

And	standing	there
和	常设	那里

站在那里

[tɪl] [ðæt] [kɑːm] [sɒŋ] [ɪz] [dʌn] , [æt; ət][lɑːst][wiːl; wil] [ʃeə(r)]

Till	that	calm	song	is	done	,	at	last	we'll	share
直到	那	冷静的	歌曲	是	完毕	,	在	最后的	出色地	分享

直到那首平静的歌声结束，我们最终才能分享

[ðə; ði] [liːg] - [spred] , ['kwaɪərɪŋ] ['sɪmfəniz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

The	league	-	spread	,	quiring	symphonies	that	are
这	联盟	-	传播	,	问询	交响乐	那	是

联盟中广泛分布的、由合唱团演奏的交响乐

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [dɔːnz] [wʌn][stɑː(r)] .

Joy	in	the	world	,	and	peace	,	and	dawn's	one	star	.
喜悦	在	这	世界	,	和	和平	,	和	黎明	一	星星	.

世间充满欢乐，和平与黎明的一颗星。

['pɑːtɪd]

PARTED
分手了

分开

['sliːpləs] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [drəʊn]

Sleepless	I	listen	to	the	surge	and	drone
失眠	我	听	到	这	涌	和	无人机

辗转难眠，我聆听着涌动和嗡鸣。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['ʌndətəʊn] ;

And	drifting	roar	of	the	town's	undertone	;
和	漂流	吼	的	这	镇上的	底色	;

还有小镇低沉的轰鸣声;

[tɪl] [θruː] ['kwaɪət] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [belz]

Till	through	quiet	falling	rain	I	hear	the	bells
直到	通过	安静的	坠落	雨	我	听到	这	铃铛

直到我透过静谧的雨声听到钟声

['toʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪmɪŋ] [ðeə(r)] [briːf] [tjuːn] [ðæt] [telz]

Tolling	and	chiming	their	brief	tune	that	tells
收费	和	鸣响	他们的	简短的	调	那	讲述

钟声和钟鸣声奏出短暂的旋律，诉说着.....

[deɪz] ['mɪdnaɪt] [end] .

Day's	midnight	end	.
天	午夜	结尾	.

一天的午夜结束了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][deɪ] [ðæts] ['əʊvə(r)]

And	from	the	day	that's	over
和	从	这	天	那就是	超过

从那一天结束之后.....

[nəʊ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [aɪ][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] ;

No	flashes	of	delight	I	can	recover	;
不	闪光灯	的	喜	我	能	恢复	;

我无法重拾任何愉悦的瞬间;

[bʌt; bət]['əʊnli] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [striːts] , [ænd; ənd]['feɪsɪz]

But	only	dreary	winter	streets	,	and	faces
但	仅有的	凄凉	冬天	街道	,	和	面孔

但只有萧瑟的冬日街道和面孔

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪn] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] ['pleɪsɪz] :

Of	people	moving	in	loud	clanging	places	:
的	人们	移动	在	大声	叮当声	地方	:

在嘈杂嘈杂的地方走动的人群:

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . .

And	I	in	my	loneliness	,	longing	for	you	.	.	.
和	我	在	我的	孤独	,	渴望	为了	你	.	.	.

而我，在孤独中，渴望着你.....

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [duː; də]

For	all	I	did	to	-	day	,	and	all	I'll	do
为了	全部	我	做过	到	-	天	,	和	全部	患病的	做

对于我今天所做的一切，以及我将要做的一切

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪn'tens]

To	-	morrow	,	in	this	city	of	intense
到	-	明天	,	在	这	城市	的	激烈的

明天，在这座充满活力的城市里

['ɑːtəri] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [θrɒb] [ænd; ənd] [straɪv] ,

Arteried	activities	that	throb	and	strive	,
动脉	活动	那	搏动	和	努力	,

脉动的活动，充满活力和动力，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'spens]

Is	but	a	beating	down	of	that	suspense
是	但	一个	殴打	向下	的	那	悬念

这不过是对那种悬念的彻底否定罢了。

[wɪtʃ] [həʊldz][ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

Which	holds	me	from	your	arms	.
哪个	持有	我	从	你的	武器	.

是什么让我无法拥抱你?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv]

I	am	alive
我	是	活

我还活着

['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][end]

Only	that	I	may	find	you	at	the	end
仅有的	那	我	可能	寻找	你	在	这	结尾

只希望到最后我能找到你。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sləʊ] - ['straɪkɪŋ] ['aʊəz] [aɪ] [tɔɪl] [tuː; tə] [spend] ,

Of	these	slow	-	striking	hours	I	toil	to	spend	,
的	这些	慢的	-	引人注目	小时	我	辛劳	到	花费	,

在这些缓慢而沉闷的时光里，我辛勤劳作，努力度过。

['pʊtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] —

Putting	each	one	behind	me	,	knowing	but	this	—
推杆	每个	一	在后面	我	,	会心	但	这	—

把一切都抛在脑后，心中只剩下这一点——

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪs] ;

That	all	my	days	are	turning	toward	your	kiss	;
那	全部	我的	天	是	转弯	朝向	你的	吻	;

我的每一天都渴望着你的吻;

[ðæt] [ɔːl] [ɪk'spektənsi] [ə'weɪts][ðə; ði] [diːp]

That	all	expectancy	awaits	the	deep
那	全部	预期	等待	这	深的

所有的期待都等待着深渊。

[kən'soʊlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðæt] [kiːp]

Consoling	passion	of	your	eyes	,	that	keep
安慰	热情	的	你的	眼睛	,	那	保持

你眼中那令人慰藉的热情，依然

[ðeə(r)] ['reɪdiəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [piːs]

Their	radiance	for	my	coming	,	and	their	peace
他们的	辐射	为了	我的	未来	,	和	他们的	和平

他们为我的到来而绽放光彩，他们也安详平静。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][maɪ] ['lʌvz] [rɪ'liːs] .

For	when	I	find	in	you	my	love's	release	.
为了	什么时候	我	寻找	在	你	我的	爱的	发布	.

当我从你身上找到我爱的解脱。

['lʌvəz]

LOVERS
恋人

恋人们

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] - [naɪt] : [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒn] [ə'weɪ] .

You	were	glad	to	-	night	:	and	now	you've	gone	away	.
你	是	高兴的	到	-	夜晚	:	和	现在	你已经	已消失	离开	.

你今晚很高兴，而现在你却离开了。

[flʌʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [tuː; tə][bed] ;

Flushed	in	the	dark	,	you	put	your	dreams	to	bed	;
酡	在	这	黑暗的	,	你	放	你的	梦境	到	床	;

在黑暗中，你面色潮红，将梦想封存;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][fɔːl] [ə'sliːp] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ]

But	as	you	fall	asleep	I	hear	you	say
但	作为	你	落下	睡着了	我	听到	你	说

但当你入睡时，我听到你说

[ðəʊz] ['taɪəd] [swiːt] ['draʊzi] [wɜːdz] [wiː; wi] [left] [ʌn'sed] .

Those	tired	sweet	drowsy	words	we	left	unsaid	.
那些	疲劳的	甜的	昏昏欲睡	字	我们	左边	未说出口的话	.

那些疲惫而甜蜜的、令人昏昏欲睡的话语，我们最终没有说出口。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [naɪt]

I	am	alone	:	but	in	the	windless	night
我	是	独自的	:	但	在	这	无风	夜晚

我独自一人：但在无风的夜晚

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][reɪn] [ðæt] [veɪlz]

I	listen	to	the	gurgling	rain	that	veils
我	听	到	这	淙淙	雨	那	面纱

我听着潺潺的雨声，雨水轻柔地遮蔽着一切。

[ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [piːs] ; [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt]

The	gloom	with	peace	;	and	whispering	of	your	white
这	愁云	和	和平	;	和	耳语	的	你的	白色的

幽暗中透着宁静；低语着你的白色

[lɪmz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ðæt] [stɔːm] [maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [blɪs] ,

Limbs	,	and	your	mouth	that	stormed	my	throat	with	bliss	,
四肢	,	和	你的	嘴	那	暴风雨	我的	喉	和	极乐	,

四肢，还有你那充满快感的嘴唇，席卷了我的喉咙。

[ðə; ði][reɪn] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][teɪlz; 'teɪliːz]

The	rain	becomes	your	voice	,	and	tells	me	tales
这	雨	变成	你的	嗓音	,	和	讲述	我	故事

雨水化作你的声音，向我讲述故事。

[ðæt] [kraʊd] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] .

That	crowd	my	heart	with	memories	of	your	kiss	.
那	人群	我的	心	和	回忆	的	你的	吻	.

我的心中充满了你吻的回忆。

[sliːp] [wel] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bles]

Sleep	well	:	for	I	can	follow	you	,	to	bless
睡觉	出色地	:	为了	我	能	跟随	你	,	到	保佑

安睡吧：因为我可以跟随你，去祝福你。

[ænd; ənd] [lʌl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənt] ['bjuːti] [weə(r)] [juː; jʊ] [rəʊm] ;

And	lull	your	distant	beauty	where	you	roam	;
和	麻痹	你的	遥远	美丽	在哪里	你	漫游	;

在你漫游的地方，轻柔地抚慰你遥远的美丽；

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [hɔːd] ['lʌvlinəs]

And	with	wild	songs	of	hoarded	loveliness
和	和	荒野	歌曲	的	囤积	可爱

还有那些珍藏着的、狂野的歌声

[rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

Recall	you	to	these	arms	that	were	your	home	.
记起	你	到	这些	武器	那	是	你的	家	.

让我把你带回这曾是你的家的怀抱。

['slʌmbə(r)] - [sɒŋ]

SLUMBER	-	SONG
睡眠	-	歌曲

睡前歌

[sliːp] ; [ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][bed]

Sleep	;	and	my	song	shall	build	about	your	bed
睡觉	;	和	我的	歌曲	将	建造	关于	你的	床

睡吧；我的歌声将萦绕在你的床边。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['dɪmnəs] .

A	Paradise	of	dimness	.
一个	天堂	的	昏暗	.

昏暗的天堂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl]

You	shall	feel
你	将	感觉

你会感到

[ðə; ði]['fəʊldɪŋ][ɒv; əv]['taɪəd] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [dwel]

The	folding	of	tired	wings	;	and	peace	will	dwell
这	折叠式的	的	疲劳的	翅膀	;	和	和平	将要	住

疲惫的翅膀合拢；和平将降临。

[θrəʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['saɪləns] : [ænd; ənd][wʌn]['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][həʊld]
Throned in your silence : and one hour shall hold
登基 在 你的 沉默 : 和 一 小时 将 抓住

在你的沉默中加冕：一小时将持续

['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mensətɪ]
Summer , and midnight , and immensity
夏天 , 和 午夜 , 和 浩瀚无垠

夏天，午夜，以及浩瀚无垠

[lʌl] [tuː; tə] [fə'getflnəs] .
Lulled to forgetfulness .
昏昏欲睡 到 健忘 .

昏昏欲睡，忘却一切。

[fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [driːm] ,
For , where you dream ,
为了 , 在哪里 你 梦 ,

因为，在你梦想的地方，

[ðə; ði] ['steɪtlɪ] [gluːm] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ][ʃæl; ʃəl][ɪm'baʊə(r)]
The stately gloom of foliage shall embower
这 庄严 愁云 的 叶子 将 布林

庄严的树叶将笼罩一切

[jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə] [θɔːt] [wɪð] ['tæpɪstriːz] [ɒv; əv] [bluː] .
Your slumbering thought with tapestries of blue .
你的 沉睡 想法 和 挂毯 的 蓝色的 .

你沉睡的思绪如同蓝色的挂毯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And there shall be no memory of the sky ,
和 那里 将 是 不 记忆 的 这 天空 ,

天空将不复存在，

[nɔː(r)] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ɪts]['kruːəlti][ɒv; əv] [sɔːrdz] .
Nor sunlight with its cruelty of swords .
也不 阳光 和 它是 残酷 的 剑 .

阳光也如同刀剑般残酷。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [ðæt] [sɪŋks][frɒm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp]
But , to your soul that sinks from deep to deep
但 , 到 你的 灵魂 那 水槽 从 深的 到 深的

但是，你的灵魂却从深处沉沦。

[θruː] ['draʊnd] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['kʌlə(r)] , [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Through drowned and glimmering colour , Time shall be
通过 溺水 和 微光 颜色 , 时间 将 是

透过淹没的和闪烁的色彩，时间将是

['əʊnlɪ] [sləʊ] ['rɪðmɪk] ['sweɪɪŋ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ;
Only slow rhythmic swaying ; and your breath ;
仅有的 慢的 节奏 摇晃 ; 和 你的 气息 ;

只有缓慢而有节奏的摇摆；以及你的呼吸；

[ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
And roses in the darkness ; and my love .
和 玫瑰 在 这 黑暗 ; 和 我的 爱 .

黑暗中的玫瑰；以及我的爱。

[ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['lʌvə(r)]
THE IMPERFECT LOVER
这 不完善 情人

不完美的爱人

[ai]['nevə(r)] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] — [dɪd][ai] ? —

I	never	asked	you	to	be	perfect	—	did	I	?	—
我	绝不	问	你	到	是	完美的	—	做过	我	?	—

我从没要求你完美，对吗?

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [aɪv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [swi:t] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

Though	often	I've	called	you	sweet	,	in	the	invasion
尽管	经常	我已经	称为	你	甜的	,	在	这	入侵

虽然我经常称你为甜心，但在入侵中

[ɒv; əv] ['mæstər] [lʌv] .

Of	mastering	love	.
的	掌握	爱	.

掌握爱情。

[ai]['nevə(r)] [preɪd] [ðæt] [ju:; jʊ]

I	never	prayed	that	you
我	绝不	祈祷	那	你

我从未祈祷过你

[mait] [stænd] , [ʌn'sɔɪld] , [æn'dʒelɪk][ænd; ənd][ɪn'hju:mən] ,

Might	stand	,	unsoiled	,	angelic	and	inhuman	,
可能	站立	,	未受污染的	,	天使般的	和	不人道	,

或许会屹立不倒，纯洁无瑕，宛若天使，非人一般。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] ['seɪnthʊd] [laɪk][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst] .

Pointing	the	way	toward	Sainthood	like	a	sign	-	post	.
指向	这	方式	朝向	圣徒	喜欢	一个	符号	-	邮政	.

如同路标一般，指引人们走向圣洁之路。

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['i:zi] .

Oh	yes	,	I	know	the	way	to	heaven	was	easy	.
哦	是的	,	我	知道	这	方式	到	天堂	曾是	简单的	.

哦，是的，我知道通往天堂的路很容易。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n]

We	found	the	little	kingdom	of	our	passion
我们	成立	这	小的	王国	的	我们的	热情

我们找到了我们激情的小王国

[ðæt] [ɔ:l][kæn; kən] [ʃeə(r)] [hu:] [wɔ:k] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['lʌvəz] .

That	all	can	share	who	walk	the	road	of	lovers	.
那	全部	能	分享	WHO	走	这	路	的	恋人	.

所有走在爱情路上的人都可以分享这一点。

[ɪn][waɪld][ænd; ənd]['si:krət] ['hæpinəs] [wi:; wi]['stʌmb(ə)ld] ;

In	wild	and	secret	happiness	we	stumbled	;
在	荒野	和	秘密	幸福	我们	踉跄	;

我们在狂野而隐秘的幸福中跌跌撞撞;

[ænd; ənd][gɒdz][ænd; ənd]['di:mənz] ['klæmə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['sensɪz] .

And	gods	and	demons	clamoured	in	our	senses	.
和	神	和	恶魔	喧闹	在	我们的	感官	.

神魔在我们感官中喧嚣。

[bʌt; bət] [aɪv] [grəʊn] ['θɔ:tf(ə)l] [naʊ] .

But	I've	grown	thoughtful	now	.
但	我已经	生长	周到	现在	.

但我现在变得更有思想了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst]

And	you	have	lost
和	你	有	丢失的

你输了

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
Your early - morning freshness of surprise
你的 早期的 - 早晨 新鲜 的 惊喜

清晨的惊喜，让你倍感清新。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] [maɪn] : [juːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][fɪə(r)]
At being so utterly mine : you've learned to fear
在 存在 所以 完全地 矿 : 你已经 学习 到 害怕

因为你完全属于我：你学会了恐惧

[ðə; ði] ['gluːmi] , ['strɪkən] ['pleɪsɪz][ɪn][maɪ][səʊl] ,
The gloomy , stricken places in my soul ,
这 阴沉 , 受打击的 地方 在 我的 灵魂 ,

我灵魂深处那些阴暗、痛苦的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [gəʊsts] [ðæt] [hɔːnt] [maɪ] [geɪz] .
And the occasional ghosts that haunt my gaze .
和 这 偶然 鬼魂 那 出没 我的 目光 .

还有偶尔萦绕在我眼前的幽灵。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'tɜːn]
You made me glad ; and I can still return
你 制成 我 高兴的 ; 和 我 能 仍然 返回

你让我感到快乐；我仍然可以回来

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [praɪd] :
To you , the haven of my lonely pride :
到 你 , 这 避风港 的 我的 孤独 自豪 :

致你，我孤独骄傲的避风港：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [swɔːn] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [ðəʊz] [ɪ'ljʊʒən]
But I am sworn to murder those illusions
但 我 是 宣誓 到 谋杀 那些 幻觉

但我发誓要粉碎这些幻想。

[ðæt] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] ['despərət] ['bjuːti] :
That blossom from desire with desperate beauty :
那 开花 从 欲望 和 绝望的 美丽 :

那朵因欲望而绽放的、充满绝望之美的花朵：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['fɔːlshʊd] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪljə(r)] ;
And there shall be no falsehood in our failure ;
和 那里 将 是 不 谬误 在 我们的 失败 ;

我们的失败中不应有任何虚假；

[sɪns] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [laɪk] [biːsts] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
Since , if we loved like beasts , the thing is done ,
自从 , 如果 我们 喜爱 喜欢 野兽 , 这 事物 是 完毕 ,

如果我们像野兽一样去爱，那就完了。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['aʊə(r)]['hev(ə)n][biː; bi][hel] .
And I'll not hide it , though our heaven be hell .
和 患病的 不是 隐藏 它 , 尽管 我们的 天堂 是 地狱 .

我不会隐瞒，即使我们的天堂是地狱。

[juː; jʊ] [driːm] [lɒŋ] ['litədʒi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
You dream long liturgies of our devotion .
你 梦 长的 礼仪 的 我们的 虔诚 .

你梦见我们虔诚的漫长礼拜仪式。

[jet] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ai] [dred] ['aʊə(r)] ['lʌvz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Yet , in my heart , I dread our love's destruction .
然而 , 在 我的 心 , 我 恐惧 我们的 爱的 破坏 .

然而，在我内心深处，我害怕我们的爱情会走向毁灭。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk]

But	,	should	you	grow	to	hate	me	,	I	would	ask
但	,	应该	你	生长	到	恨	我	,	我	会	问

但是，如果你开始恨我，我会问

[nəʊ] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [muːd] : [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ][stænd]

No	mercy	of	your	mood	:	I'd	have	you	stand
不	怜悯	的	你的	情绪	:	ID	有	你	站立

别顾及你的心情：我会让你站着

[ænd; ənd] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][smaɪt][ˌem ˈiː] .

And	look	me	in	the	eyes	,	and	laugh	,	and	smite	me	.
和	看	我	在	这	眼睛	,	和	笑	,	和	惩击	我	.

看着我的眼睛，嘲笑我，然后惩罚我。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [truːθ] [ɪnˈdjʊəd] ,

Then	I	should	know	,	at	least	,	that	truth	endured	,
然后	我	应该	知道	,	在	至少	,	那	真相	忍受	,

那么至少我应该知道，真理永存。

[ðəʊ] [lʌv] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] .

Though	love	had	died	of	wounds	.
尽管	爱	有	死亡	的	伤口	.

虽然爱情已因伤痛而消逝。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem ˈiː]

And	you	could	leave	me
和	你	可以	离开	我

你可以离开我

[ʌnˈvæŋkwɪʃt] [ɪn][maɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][dˈɛvəlz] .

Unvanquished	in	my	atmosphere	of	devils	.
未被征服的	在	我的	气氛	的	魔鬼	.

在这群魔鬼环绕的环境中，我依然屹立不倒。

[ˈvɪʒn]

VISION
想象

想象

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːs] : [ðeə(r)] [ˈbriːfnəs] [ɪz]

I	love	all	things	that	pass	:	their	briefness	is
我	爱	全部	事物	那	经过	:	他们的	简单	是

我喜欢所有逝去的事物：它们的短暂性是

[ˈmjuːzɪk] [ðæt] [feɪdz] [ɒn] [ˈtrænziənt] [ˈsailəns] .

Music	that	fades	on	transient	silences	.
音乐	那	淡出	在	瞬态	沉默	.

在短暂的静默中逐渐消逝的音乐。

[wɪndz; waɪndz] , [bɜ͡ːdz] , [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [liːvz] [ðæt] [fleə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] —

Winds	,	birds	,	and	glittering	leaves	that	flare	and	fall	—
风	,	鸟类	,	和	闪闪发光	树叶	那	耀斑	和	落下	—

风、鸟儿，还有闪耀着光芒飘落的树叶——

[ðeɪ] [flɪŋ] [dɪˈlaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [ðeɪ] [kɔːl]

They	fling	delight	across	the	world	;	they	call
他们	一扔	喜	穿过	这	世界	;	他们	称呼

他们将快乐洒遍世界各地；他们呼唤

[tuː; tə] [ˈrɪðmɪk] - [ˈflæʃɪŋ] [lɪmz] [ðæt] [rəʊv][ænd; ənd] [reɪs] . . .

To	rhythmic	-	flashing	limbs	that	rove	and	race	.	.	.
到	节奏	-	闪烁	四肢	那	漫游	和	种族	.	.	.

肢体有节奏地摆动、游荡、奔跑.....

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θs] [lɪt] [feɪs] ;
A moment in the dawn for Youth's lit face ;
一个 片刻 在 这 黎明 为了 青年的 点燃 脸 ;

黎明时分，青春的脸庞闪耀着光芒；

[ə; eɪ]['moʊmənts]['pæʃ(ə)n] , ['kləʊzɪŋ][ɒn][ðə; ði][kraɪ] —
A moment's passion , closing on the cry —
一个 瞬间 热情 , 结束 在 这 哭 —

片刻激情，以一声呐喊结束——

- [əʊ] ['bju:ti] , [bɔ:n] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ] ! -
' O Beauty , born of lovely things that die ! '
- 哦 美丽 , 出生 的 迷人的 事物 那 死 ! -

"哦，美啊，由美好的事物孕育而生，而这些事物终将消逝！"

[tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən]
TO A CHILDLESS WOMAN
到 一个 无子女 女士

致一位没有孩子的女人

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
You think I cannot understand .
你 思考 我 不能 理解 .

你以为我不懂。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ai][du:; də] . . .
Ah , but I do . . .
啊 , 但 我 做 . . .

啊，但我确实……

[ai][hæv; həv] [bi:n] [rʌŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I have been wrung with anger and compassion for you .
我 有 到过 拧干 和 愤怒 和 同情 为了 你 .

我既愤怒又同情你。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [ləʊð] [maɪ] ['pɪti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] .
I wonder if you'd loathe my pity , if you knew .
我 想知道 如果 你会 厌恶 我的 遗憾 , 如果 你 知道 .

如果你知道真相，我不知道你会不会厌恶我的怜悯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
But you shall know .
但 你 将 知道 .

但你终会知道。

[aɪv] ['kærid] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:] [lɒŋ]
I've carried in my heart too long
我已经 携带 在 我的 心 也 长的

我心中藏着太久了

[ðɪs] ['si:krət]['bɜ:d(ə)n] .
This secret burden .
这 秘密 负担 .

这个难以启齿的重担。

[hæz; həz][nɒt] ['saɪləns] [rɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [rɒŋ] —
Has not silence wrought your wrong —
有 不是 沉默 锻 你的 错误的 —

沉默难道没有给你带来伤害吗？

[brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dʌm] [ænd; ənd] ['wɪntri] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [wɪð] [greɪ]
Brought you to dumb and wintry middle - age , with grey
带来 你 到 哑的 和 冬季 中间 - 年龄 , 和 灰色的

把你带到了愚钝而寒冷的中年，满眼灰暗。

[ʌn'fru:tfʊl; -f(ə)l] ['wɪðərɪŋ] ? — [ɑ:] , [ðə; ði] ['pɪtiləs] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] . . .

Unfruitful	withering	?	—	Ah	,	the	pitiless	things	I	say	.	.	.
毫无成果	枯萎	?	—	啊	,	这	无情	事物	我	说	.	.	.

无果的凋零？——啊，我说的这些话多么无情……

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][gɒd][fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][deɪ] ,

What	do	you	ask	your	God	for	,	at	the	end	of	day	,
什么	做	你	问	你的	上帝	为了	,	在	这	结尾	的	天	,

一天结束时，你向神祈求什么？

['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)][bed] [wɪð] [baʊd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [hed] ?

Kneeling	beside	your	bed	with	bowed	and	hopeless	head	?
跪着	旁	你的	床	和	鞠躬	和	绝望	头	?

你跪在床边，低着头，眼神充满绝望？

[wɒt] ['mɜ:si] [kæn; kən][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] ? — [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔ:n]

What	mercy	can	He	give	you	?	—	Dreams	of	the	unborn
什么	怜悯	能	他	给	你	?	—	梦想	的	这	未出生的

祂能给你什么怜悯？——未出生者的梦想

['tʃɪldrən] [ðæt] [hɔ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [wɜ:dz] [ʌn'sed] —

Children	that	haunt	your	soul	like	loving	words	unsaid	—
孩子们	那	出没	你的	灵魂	喜欢	爱	字	未说出口的话	—

那些萦绕在你心头的孩子，就像未说出口的爱语——

[dri:mz] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] [hɑ:f] - [hɜ:d] [θru:] [sli:p] [ɪn] ['ɜ:li] [mɔ:n] ?

Dreams	,	as	a	song	half	-	heard	through	sleep	in	early	morn	?
梦想	,	作为	一个	歌曲	一半	-	听到	通过	睡觉	在	早期的	早晨	?

梦境，就像清晨睡梦中隐约听到的一首歌？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [bend] [bɪ'fɔ:(r)]

I	see	you	in	the	chapel	,	where	you	bend	before
我	看	你	在	这	教堂	,	在哪里	你	弯曲	前

我在教堂里看见你，你弯下腰向

[ðə; ði] [in'heiləu] [kɑ:m][ɒv; əv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mʌðəhʊd]

The	enhaloed	calm	of	everlasting	Motherhood
这	光环	冷静的	的	永恒	母性

永恒母性的宁静

[ðæt] [wu:ndz] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ]['hʌmb(ə)ld][tu:; tə][ə'dɔ:(r)]

That	wounds	your	life	;	I	see	you	humbled	to	adore
那	伤口	你的	生活	;	我	看	你	谦卑	到	崇拜

那会伤害你的人生；我看到你谦卑地去崇拜。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪrək(ə)l] [ju:v] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

The	painted	miracle	you've	never	understood	.
这	绘	奇迹	你已经	绝不	理解	.

你从未理解过的绘画奇迹。

['tendə(r)] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] - [swi:t] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [aɪv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] ['həʊldɪŋ]

Tender	,	and	bitter	-	sweet	,	and	shy	,	I've	watched	you	holding
投标	,	和	苦的	-	甜的	,	和	害羞的	,	我已经	观看	你	保持

温柔、苦涩又羞涩，我看着你抱着

[ə'nʌðərz] [tʃaɪld] .

Another's	child	.
另一个的	孩子	.

别人的孩子。

[əʊ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðen]

O	childless	woman	,	was	it	then
哦	无子女	女士	,	曾是	它	然后

哦，没有孩子的女人，那时是吗？

[ðæt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnstənts] [kraɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [meɪd] [jʌŋ] [ə'gen] ,

That	,	with	an	instant's	cry	,	your	heart	,	made	young	again	,
那	,	和	一个	即时	哭	,	你的	心	,	制成	年轻的	再次	,

那一声瞬间的呼喊，让你的心重焕青春。

[wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:mz] [ɪn'fəuld]

Was	crucified	for	ever	—	those	poor	arms	enfolding
曾是	被钉在十字架上	为了	曾经	—	那些	贫穷的	武器	包含

永远被钉在十字架上——那些可怜的双臂环抱着

[ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ] ?

The	life	,	the	consummation	that	had	been	denied	you	?
这	生活	,	这	圆房	那	有	到过	否认	你	?

你所失去的生命，你所失去的圆满?

[ai] [tu:] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

I	too	have	longed	for	children	.
我	也	有	渴望	为了	孩子们	.

我也一直渴望拥有孩子。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wi:p] .

Ah	,	but	you	must	not	weep	.
啊	,	但	你	必须	不是	哭泣	.

啊，但是你不能哭。

['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][tu:; tə]['wɪspə(r)] [æz; əz][ai] [ni:l] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] . . .

Something	I	have	to	whisper	as	I	kneel	beside	you	.	.	.
某物	我	有	到	耳语	作为	我	下跪	旁	你	.	.	.

我跪在你身边，要轻声告诉你.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][fɔ:l] [ə'sli:p] .

And	you	must	pray	for	me	before	you	fall	asleep	.
和	你	必须	祈祷	为了	我	前	你	落下	睡着了	.

你睡前一定要为我祈祷。

['ɑ:ftəmæθ]

AFTERMATH

后果

后果

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [jet] ? . . .

Have	you	forgotten	yet	?	.	.	.
有	你	被遗忘的	然而	?	.	.	.

你忘了吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['rʌmbl] [ɒn] [sɪns] [ðəʊz] [gægd] [deɪz] ,

For	the	world's	events	have	rumbled	on	since	those	gagged	days	,
为了	这	世界的	活动	有	隆隆声	在	自从	那些	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	天	,

自那段噤声的日子以来，世界局势一直在持续发展。

[laɪk] ['træfɪk] [tʃekt] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]['sɪti] - [weɪz] :

Like	traffic	checked	awhile	at	the	crossing	of	city	-	ways	:
喜欢	交通	已检查	一会儿	在	这	过境	的	城市	-	方式	:

就像城市道路交叉口的交通一度停滞一样:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [gæp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [fɪld] [wɪð] [θɔ:ts] [ðæt] [fləʊ]

And	the	haunted	gap	in	your	mind	has	filled	with	thoughts	that	flow
和	这	闹鬼的	差距	在	你的	头脑	有	已填	和	想法	那	流动

你脑海中那片萦绕的空白已被奔涌的思绪填满。

[laɪk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][lɪt] ['hevənz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ][mæn]

Like	clouds	in	the	lit	heavens	of	life	;	and	you're	a	man
喜欢	云	在	这	点燃	天	的	生活	;	和	你是	一个	男人

如同生命璀璨天空中的云朵；而你，是一个男人

[ri'pri:v] [tu:; tə][gəʊ] ,
reprieved **to** **go** **,**
暂缓执行 到 去 ,

获准继续前行

['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:sf(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɪð] [dʒɔɪ][tu:; tə][speə(r)] .
Taking **your** **peaceful** **share** **of** **Time** **,** **with** **joy** **to** **spare** **.**
采取 你的 和平 分享 的 时间 , 和 喜悦 到 空闲的 .

享受属于你的宁静时光，并充满喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:st][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [wɔ:rz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [geɪm] . . .
But **the** **past** **is** **just** **the** **same** **—** **and** **War's** **a** **bloody** **game** **. . .**
但 这 过去的 是 只是 这 相同的 — 和 战争的 一个 血腥 游戏 . . .

但过去依然如故——战争是一场血腥的游戏……

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [jet] ? . . .
Have **you** **forgotten** **yet** **? . . .**
有 你 被遗忘的 然而 ? . . .

你忘了吗?

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][sleɪn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt]
Look **down** **,** **and** **swear** **by** **the** **slain** **of** **the** **War** **that**
看 向下 , 和 发誓 经过 这 被杀 的 这 战争 那

低头看看，以战争中阵亡者的名义发誓吧。

[jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] .
you'll **never** **forget** **.**
你会 绝不 忘记 .

你永远不会忘记。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [held] [ðə; ði]['sektə(r)][æt; ət]['mæˌmɛts] —
Do **you** **remember** **the** **dark** **months** **you** **held** **the** **sector** **at** **Mametz** **—**
做 你 记住 这 黑暗的 几个月 你 握住 这 行业 在 马梅茨 —

你还记得你在马梅茨掌管该部门的那几个月黑暗时期吗?

[ðə; ði] [naɪts] [ju:; jʊ] [wɒtʃt] [ænd; ənd]['waɪəd][ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [paɪld]
The **nights** **you** **watched** **and** **wired** **and** **dug** **and** **piled**
这 夜晚 你 观看 和 有线 和 挖 和 堆积

那些你守候、布线、挖掘、堆放的夜晚

['sændbæg][ɒn] ['pærəpits] ?
sandbags **on** **parapets** **?**
沙袋 在 城垛 ?

女儿墙上放沙袋?

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ræts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ]
Do **you** **remember** **the** **rats** **;** **and** **the** **stench**
做 你 记住 这 老鼠 ; 和 这 恶臭

你还记得那些老鼠吗？还有那股恶臭。

[ɒv; əv] [kɔ:psiz] ['rɒtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] —
Of **corpses** **rotting** **in** **front** **of** **the** **front** **-** **line** **trench** **—**
的 尸体 腐烂 在 正面 的 这 正面 - 线 沟 —

前线战壕前腐烂的尸体——

[ænd; ənd] [dɔ:n] ['kʌmɪŋ] , ['dɜ:ti] - [waɪt] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [reɪn] ?
And **dawn** **coming** **,** **dirty** **-** **white** **,** **and** **chill** **with** **a** **hopeless** **rain** **?**
和 黎明 未来 , 肮脏的 - 白色的 , 和 寒意 和 一个 绝望 雨 ?

黎明将至，一片灰蒙蒙的白色，伴着无望的雨水，寒意袭人?

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][stɒp][ænd; ənd][ɑ:sk] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] ? -
Do **you** **ever** **stop** **and** **ask** **,** **'** **Is** **it** **all** **going** **to** **happen** **again** **?** **'**
做 你 曾经 停止 和 问 , - 是 它 全部 去 到 发生 再次 ? -

你有没有停下来问自己：“这一切还会再次发生吗？”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][dɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] —

Do	you	remember	that	hour	of	din	before	the	attack	—
做	你	记住	那	小时	的	din	前	这	攻击	—

你还记得袭击发生前那一个小时的喧嚣吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] , [ðə; ði][blaɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [juː; jʊ] [ðen]

And	the	anger	,	the	blind	compassion	that	seized	and	shook	you	then
和	这	愤怒	,	这	瞎的	同情	那	查获	和	摇晃	你	然后

而那时攫住你、震撼你的愤怒，以及盲目的怜悯。

[æz; əz][juː; jʊ] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd] ['hægəd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] ?

As	you	peered	at	the	doomed	and	haggard	faces	of	your	men	?
作为	你	窥视	在	这	注定失败	和	枯槁	面孔	的	你的	男人	?

当你凝视着你部下那张注定失败、憔悴不堪的脸庞时?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - [keɪsɪz] ['lɜːrtʃɪŋ] [bæk]

Do	you	remember	the	stretcher	-	cases	lurching	back
做	你	记住	这	担架	-	案例	踉跄跄	后退

你还记得那些抬着担架踉跄着回来的担架吗?

[wɪð] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔl] [hedz] — [ðəʊz] ['æʃ(ə)n] - [greɪ]

With	dying	eyes	and	lolling	heads	—	those	ashen	-	grey
和	垂死	眼睛	和	懒散	头部	—	那些	铁青	-	灰色的

那些面色灰白、双眼黯淡、头颅无力的.....

[mɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [geɪ] ?

Masks	of	the	lads	who	once	were	keen	and	kind	and	gay	?
面具	的	这	小伙子们	WHO	一次	是	敏锐的	和	种类	和	同性恋	?

那些曾经热情、善良、快乐的小伙子的面具?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jet] ? . . .

Have	you	forgotten	yet	?	.	.	.
有	你	被遗忘的	然而	?	.	.	.

你忘了吗?

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt]

Look	up	,	and	swear	by	the	green	of	the	spring	that
看	向上	,	和	发誓	经过	这	绿色的	的	这	春天	那

抬头仰望，对着春天的绿色发誓

[jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] .

you'll	never	forget	.
你会	绝不	忘记	.

你永远不会忘记。

[mɑːtʃ] , - .

March	,	1919	.
行进	,	-	.

1919年3月。

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp]

FALLING	ASLEEP
坠落	睡着了

入睡

['vɔɪsɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] :

Voices	moving	about	in	the	quiet	house	:
声音	移动	关于	在	这	安静的	房子	:

寂静的房子里传来走动的声音:

[θʌd] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] :

Thud	of	feet	and	a	muffled	shutting	of	doors	:
砰	的	脚	和	一个	闷音	关闭	的	门	:

沉重的脚步声和闷闷的关门声:

['evriwʌn]	['jɔ:nɪŋ]	. . .	['əʊnli][ðə; ði]	[klɒks]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə'lɜ:t]	.
Everyone	**yawning**	**. . .**	**only**	**the**	**clocks**	**are**	**alert**	**.**
每个人	打哈欠	. . .	仅有的	这	时钟	是	警报	.

所有人都在打哈欠……只有时钟还在运转。

[aʊt]	[ɪn][ðə; ði]	[naɪt]	[ðeəz; ðəz]	['ɔ:təm]	-	['smelɪŋ]	[glu:m]
Out	**in**	**the**	**night**	**there's**	**autumn**	**-**	**smelling**	**gloom**
出去	在	这	夜晚	有	秋天	-	闻起来	愁云

夜幕降临，空气中弥漫着秋日特有的阴郁气息。

['kraʊdɪd]	[wɪð]	['wɪspərɪŋ]	[tri:z]	, —	['lu:mɪŋ]	[ɒv; əv]	[əʊks]
Crowded	**with**	**whispering**	**trees**	**, —**	**looming**	**of**	**oaks**
挤	和	耳语	树木	, —	迫在眉睫	的	橡树

树木繁茂，沙沙作响，橡树巍峨耸立。

[ðæt]	[rɔ:d]	[ɪn][waɪld]	[wet]	[geɪlz]	:	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pɑ:k]
That	**roared**	**in**	**wild**	**wet**	**gales**	**:**	**across**	**the**	**park**
那	咆哮	在	荒野	湿的	狂风	:	穿过	这	公园

那狂风呼啸着，裹挟着湿漉漉的狂风：横穿公园

[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[kraɪ][ɒv; əv]	[haʊndz]	[laɪk]	['ləʊnli]	[belz]	:
The	**hollow**	**cry**	**of**	**hounds**	**like**	**lonely**	**bells**	**:**
这	空洞的	哭	的	猎犬	喜欢	孤独	铃铛	:

猎犬空洞的叫声如同孤独的钟声：

[ænd; ənd][ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['mu:vɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[mu:n]	,
And	**I**	**know**	**that**	**the**	**clouds**	**are**	**moving**	**across**	**the**	**moon**	**,**
和	我	知道	那	这	云	是	移动	穿过	这	月亮	,

我知道云层正在掠过月亮，

[ðə; ði]	[ləʊ]	,	[red]	,	['raɪzɪŋ]	[mu:n]	.
The	**low**	**,**	**red**	**,**	**rising**	**moon**	**.**
这	低的	,	红色的	,	上升	月亮	.

低垂的、红色的、正在升起的月亮。

[ðə; ði]	['herən]	[kɔ:l]
The	**herons**	**call**
这	苍鹭	称呼

苍鹭鸣叫

[ænd; ənd]	['ræŋg(ə)l]	[baɪ][ðeə(r)]	[pu:l]	;	[ænd; ənd]	['hu:tɪŋ]	[aʊlz]
And	**wrangle**	**by**	**their**	**pool**	**;**	**and**	**hooting**	**owls**
和	争吵	经过	他们的	水池	;	和	倒彩	猫头鹰

它们在池塘边争吵；还有猫头鹰的叫声

[seɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ə'krɒs]	[peɪl]	[stɒks]	[ɒv; əv]	[wi:t]	.
Sail	**from**	**the**	**wood**	**across**	**pale**	**stocks**	**of**	**wheat**	**.**
帆	从	这	木头	穿过	苍白	股票	的	小麦	.

从树林中扬帆起航，穿过一片片苍白的麦田。

['weɪtɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[sli:p]	,	[ai]	[drɪft]	[frɒm; frəm]	[θɔ:ts]	[laɪk]	[ði:z]	;
Waiting	**for**	**sleep**	**,**	**I**	**drift**	**from**	**thoughts**	**like**	**these**	**;**
等待	为了	睡觉	,	我	漂移	从	想法	喜欢	这些	;

在等待入睡的时候，我思绪飘忽不定，想到了这些事情；

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[dri:m]	-	[laɪk]	,	[bɪld]	[maɪ]	[dri:mz]	.
And	**where**	**to**	**-**	**day**	**was**	**dream**	**-**	**like**	**,**	**build**	**my**	**dreams**	**.**
和	在哪里	到	-	天	曾是	梦	-	喜欢	,	建造	我的	梦境	.

而今天，一切都如梦似幻，我便在这里筑起了我的梦想。

['mju:zɪk]	. . .
Music	**. . .**
音乐	. . .

音乐 ...

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

there	was	a	bright	white	room	below	,
那里	曾是	一个	明亮的	白色的	房间	以下	,

楼下是一个明亮的白色房间，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , —

And	someone	singing	a	song	about	a	soldier	,	—
和	某人	歌唱	一个	歌曲	关于	一个	士兵	,	—

有人在唱一首关于士兵的歌——

[wʌn]['aʊə(r)] , [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [sɒŋ]

One	hour	,	two	hours	ago	;	and	soon	the	song
一	小时	,	二	小时	前	;	和	很快	这	歌曲

一小时前，两小时前；很快这首歌

[wɪl] [biː; bi] - [lɑːst] [naɪt] - : [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [swɪŋz]

Will	be	'	last	night	'	:	but	now	the	beauty	swings
将要	是	-	最后的	夜晚	-	:	但	现在	这	美丽	摇摆

将是"昨晚"：但现在美貌摇摆不定

[ə'krɒs] [maɪ] [breɪn] , [gəʊst] [ɒv; əv] [rɪ'mɛmbərd] [kɔːrdz]

Across	my	brain	,	ghost	of	remember'd	chords
穿过	我的	脑	,	鬼	的	记得	和弦

脑海中浮现出记忆中和弦的幽灵

[wɪtʃ] [stɪl] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ɪn][maɪ] [driːm]

Which	still	can	make	such	radiance	in	my	dream
哪个	仍然	能	制作	这样的	辐射	在	我的	梦

它依然能在我的梦中绽放如此光彩

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəz] ,

That	I	can	watch	the	marching	of	my	soldiers	,
那	我	能	手表	这	行军	的	我的	士兵	,

我可以观看我的士兵们行军，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ; ['feɪsɪz] ; ['sʌnlɪt] ['feɪsɪz] .

And	count	their	faces	;	faces	;	sunlit	faces	.
和	数数	他们的	面孔	;	面孔	;	阳光照射	面孔	.

数数他们的脸庞；一张张脸；阳光照耀下的脸庞。

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] . . .

Falling	asleep	.	.	.
坠落	睡着了	.	.	.

快要睡着了.....

[ðə; ðɪ] ['herən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] . . .

the	herons	,	and	the	hounds	.	.	.
这	苍鹭	,	和	这	猎犬	.	.	.

苍鹭和猎犬.....

[sep'tembə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld]

September	in	the	darkness	;	and	the	world
九月	在	这	黑暗	;	和	这	世界

九月，黑暗笼罩；以及世界

[aɪv] [nəʊn] ; [ɔːl] ['feɪdɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː] [piːs] .

I've	known	;	all	fading	past	me	into	peace	.
我已经	已知	;	全部	褪色	过去的	我	进入	和平	.

我早已知道；一切都渐渐消逝，归于平静。

['preljuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['mɑːstəpiːs]

PRELUDE	TO	AN	UNWRITTEN	MASTERPIECE
序幕	到	一个	不成文	杰作

一部未成书的杰作的前奏

[juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [bɜːd] - [sʌŋ] ['gaːdnz] : [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;

You	like	my	bird	-	sung	gardens	:	wings	and	flowers	;
你	喜欢	我的	鸟	-	唱	花园	:	翅膀	和	花朵	;

你喜欢我那鸟鸣啭的花园：翅膀和鲜花；

[kɑːm] ['lændskeɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [stɑː(r)] - [lɪt] [lɔːnz] ;

Calm	landscapes	for	emotion	;	star	-	lit	lawns	;
冷静的	风景	为了	情感	;	星星	-	点燃	草坪	;

宁静的风景令人心旷神怡；星光璀璨的草坪；

[ænd; ənd] [juːθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [raɪz] . . . - [nɒt] [prə'faʊnd] ;

And	Youth	against	the	sun	-	rise	.	.	.	'	Not	profound	;
和	青年	反对	这	太阳	-	上升	.	.	.	-	不是	深刻的	;

而青春在日出中……"并不深刻；

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] :

'	But	such	a	haunting	music	in	the	sound	:
-	但	这样的	一个	令人难忘	音乐	在	这	声音	:

但这种声音中蕴含着一种令人难以忘怀的音乐：

- [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'get] . -

'	Do	it	once	more	;	it	helps	us	to	forget	.	'
-	做	它	一次	更多的	;	它	帮助	我们	到	忘记	.	-

"再做一次；这有助于我们忘记。"

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [æn; ən] [əʊld] [rɪ'kɜːrɪŋ] [siːn] —

Last	night	I	dreamt	an	old	recurring	scene	—
最后的	夜晚	我	梦见	一个	老的	再次发生的	场景	—

昨晚我梦到了以前经常出现的场景——

[sʌm; səm] ['kɒmpleks] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; ([seks] , [ɒv; əv] [kɔːs] !)

Some	complex	out	of	childhood	;	(	sex	,	of	course	!	)
一些	复杂的	出去	的	童年	;	(	性别	,	的	课程	!	)

童年时期遗留的一些心理问题；（当然包括性！）

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [stɑːrts] ;

I	can't	remember	how	the	trouble	starts	;
我	不能	记住	如何	这	麻烦	开始	;

我记不清麻烦是怎么开始的了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn]

And	then	I'm	running	blindly	in	the	sun
和	然后	我是	跑步	盲目地	在	这	太阳

然后我就在阳光下盲目奔跑。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl]

Down	the	old	orchard	,	and	there's	something	cruel
向下	这	老的	果园	,	和	有	某物	残忍的

沿着老果园往下走，你会发现一些残酷的事情。

['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ; ['sʌmwʌn] [raʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grɪm] [pə'sjuːt]

Chasing	me	;	someone	roused	to	a	grim	pursuit
追逐	我	;	某人	唤醒	到	一个	严峻	追逐

追赶我的人；有人被激怒，展开了一场残酷的追逐。

[ɒv; əv] ['klʌmzi] ['æŋgə(r)] . . . [kræʃ] !

Of	clumsy	anger	.	.	.	Crash	!
的	笨拙	愤怒	.	.	.	碰撞	!

笨拙的愤怒……砰！

[aɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens]

I'm	through	the	fence
我是	通过	这	栅栏

我穿过了栅栏。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['waɪldlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæts] [dens]

And	thrusting	wildly	down	the	wood	that's	dense
和	推进	疯狂地	向下	这	木头	那就是	稠密

然后猛地向下猛推那片茂密的树林。

[wɪð] ['wəʊv(ə)n] [griːn] [ɒv; əv] ['seɪfti] ; [pɑːðz] [ðæt] [wɪnd]

With	woven	green	of	safety	;	paths	that	wind
和	编织	绿色的	的	安全	;	路径	那	风

绿意盎然，安全无虞；蜿蜒小径

[mɒs] - [grəʊn] [frɒm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd] ; [ænd; ənd][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

Moss	-	grown	from	glade	to	glade	;	and	far	behind	,
苔藓	-	生长	从	林间空地	到	林间空地	;	和	远的	在后面	,

从林间空地到林间空地，苔藓遍地生长；而远远地，

[wʌn] ['θwɔːtɪd] [jel] ; [ðen] ['saɪləns] .

One	thwarted	yell	;	then	silence	.
一	受挫	叫喊	;	然后	沉默	.

一声未果的呐喊；然后，一片寂静。

[aɪv] [ɪ'skeɪpt] .

I've	escaped	.
我已经	逃脱	.

我逃脱了。

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] .

That's	where	it	used	to	stop	.
那就是	在哪里	它	用过的	到	停止	.

以前故事就到此结束了。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [went]

Last	night	I	went
最后的	夜晚	我	去

昨晚我去了

['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ,

Onward	until	the	trees	were	dark	and	huge	,
向前	直到	这	树木	是	黑暗的	和	巨大的	,

继续前进，直到树木变得又黑又高大。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'tɜːn]

And	I	was	lost	,	cut	off	from	all	return
和	我	曾是	丢失的	,	切	离开	从	全部	返回

我迷失了方向，与一切归途隔绝。

[baɪ] [swɒmps] [ænd; ənd] ['bɜːrdləs] ['dʒʌŋglz] .

By	swamps	and	birdless	jungles	.
经过	沼泽	和	无鸟	丛林	.

在沼泽和没有鸟类的丛林附近。

[aɪ'd][nəʊ] [tʃɑːns]

I'd	no	chance
ID	不	机会

我没机会

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

Of	getting	home	for	tea	.
的	获得	家	为了	茶	.

回家喝茶。

[aɪ] [wəʊk] [wɪð] ['ʃɪvəz] ,

I	woke	with	shivers	,
我	觉醒	和	颤抖	,

我醒来时浑身发抖。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['krɔkədailz] [ɪn] ['krɔ:lɪŋ] ['rɪvəz] .

And	thought	of	crocodiles	in	crawling	rivers	.
和	想法	的	鳄鱼	在	爬行	河流	.

我想起了在蜿蜒河流中游弋的鳄鱼。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [bɪld] ([mɔ:(r)] ['rʌgɪdli] [ðæn; ðən] ['daʊti])

Some	day	I'll	build	(	more	ruggedly	than	Doughty	)
一些	天	患病的	建造	(	更多的	粗犷地	比	强悍	)

总有一天我会建造（比道蒂更坚固的）

[ə; eɪ] [dɑ:k] [trə'mendəs] [sɒŋ] [jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)] .

A	dark	tremendous	song	you'll	never	hear	.
一个	黑暗的	巨大的	歌曲	你会	绝不	听到	.

一首你永远不会听到的黑暗而震撼的歌曲。

[maɪ] [bɪəd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:m] , ['drɪftɪŋ] ['wai,tər]

My	beard	will	be	a	snow	-	storm	,	drifting	whiter
我的	胡须	将要	是	一个	雪	-	风暴	,	漂流	更白

我的胡子会像暴风雪一样，越飘越白。

[ɒn] [baʊd] , [prə'fetɪk] ['ʃəuldəz] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

On	bowed	,	prophetic	shoulders	,	year	by	year	.
在	鞠躬	,	预言	肩膀	,	年	经过	年	.

年复一年，在那些低垂着头、肩负着预言使命的肩膀上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , - [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] ['drɪəri] . -

And	some	will	say	,	'	His	work	has	grown	so	dreary	.	'
和	一些	将要	说	,	-	他的	工作	有	生长	所以	凄凉	.	-

有些人会说："他的作品变得如此乏味。"

['ʌðə(r)z] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['raɪtə(r)] . -

Others	,	'	He	used	to	be	a	charming	writer	.	'
其他的	,	-	他	用过的	到	是	一个	迷人	作家	.	-

其他人则说："他曾经是一位很有魅力的作家。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] ['kwɪəri] —

And	you	,	my	friend	,	will	query	—
和	你	,	我的	朋友	,	将要	询问	—

而你，我的朋友，会提出疑问——

- [waɪ] [kænt][ju:; jʊ][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] , [ju:; jʊ] ['pɒmpəs] ['blaɪtə(r)] ? -

'	Why	can't	you	cut	it	short	,	you	pompous	blighter	?	'
-	为什么	不能	你	切	它	短的	,	你	傲慢	讨厌鬼	?	-

"你这个自大的家伙，为什么就不能长话短说呢？"

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz]

LIMITATIONS

限制

局限性

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kraʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['fɔ:ti] [laɪnz] !

If	you	could	crowd	them	into	forty	lines	!
如果	你	可以	人群	他们	进入	四十	线条	!

如果能把它们压缩到四十行就好了！

[jes] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [wʌns][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [stɑ:t] :

Yes	;	you	can	do	it	,	once	you	get	a	start	:
是的	;	你	能	做	它	,	一次	你	得到	一个	开始	:

是的，只要你开始行动，你就能做到：

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,

All	that	you	want	is	waiting	in	your	head	,
全部	那	你	想	是	等待	在	你的	头	,

你想要的一切都藏在你的脑海里。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [juːv] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .

For	long	-	ago	you've	learnt	it	off	by	heart	.
为了	长的	-	前	你已经	学会了	它	离开	经过	心	.

你很久以前就把它背得滚瓜烂熟了。

[bɪ'gɪn] : [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] ,

Begin	:	your	mind's	the	room	where	you	must	sleep	,
开始	:	你的	心灵的	这	房间	在哪里	你	必须	睡觉	,

开头：你的心灵是你必须安睡的房间。

([doʊnt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz]) , [tɪl] ['twaɪlaɪt] [weiks] [juː; jʊ] ['ɜːli] .

(	Don't	pause	for	rhymes	)	,	till	twilight	wakes	you	early	.
(	不	暂停	为了	韵律	)	,	直到	暮	醒来	你	早期的	.

（不要为押韵而停顿），直到暮色早早地将你唤醒。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stændz] [waɪd] - ['əʊpən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

The	window	stands	wide	-	open	,	as	it	stood
这	窗户	站立	宽的	-	打开	,	作为	它	站立

窗户大开着，就像之前那样。

[wen] [triː] - [tɒps] [luːm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]

When	tree	-	tops	loomed	enchanted	for	a	child
什么时候	树	-	最高额	迫近	迷人的	为了	一个	孩子

当树梢高耸入云，令孩子着迷

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːnz] [fɜːst] [θrʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

Hearing	the	dawn's	first	thrushes	through	the	wood
听力	这	黎明	第一的	画眉	通过	这	木头

听到晨曦中第一声画眉鸟的鸣叫穿过树林

['wɔːblɪŋ] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz]) [sə'riːn] [ænd; ənd][waɪld] .

Warbling	(	you	know	the	words	)	serene	and	wild	.
鸣唱	(	你	知道	这	字	)	安详	和	荒野	.

婉转吟唱（你知道歌词）宁静而狂野。

[juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] : [juː; jʊ] [driːmd] [ɒv; əv] [deθ] ,

You've	said	it	all	before	:	you	dreamed	of	Death	,
你已经	说	它	全部	前	:	你	梦见	的	死亡	,

你之前已经说过这一切了：你梦见了死亡，

[ə; eɪ][dɪm][ə'pɒləʊ][ɪn][ðə; ði][bɜːd] - [vɔɪst] [briːz]

A	dim	Apollo	in	the	bird	-	voiced	breeze
一个	暗淡	阿波罗	在	这	鸟	-	配音	微风

微风中，阿波罗的身影若隐若现，轻柔地飘荡在鸟鸣声中。

[ðæt] [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [veɪld] [wɪð] ['ʃaʊərz] ,

That	drifts	across	the	morning	veiled	with	showers	,
那	漂移	穿过	这	早晨	含蓄	和	淋浴	,

那阵风在晨雾中飘荡，

[waɪl] ['gəʊldən] ['weðə(r)] [ʃaɪnz] [ə'mʌŋ] [dɑːk] [triːz] .

While	golden	weather	shines	among	dark	trees	.
尽管	金的	天气	闪耀	之中	黑暗的	树木	.

金色的阳光洒落在幽暗的树林间。

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ; [let][ðem; ðəm] [sɪŋ] ,

You've	got	your	limitations	;	let	them	sing	,
你已经	得到	你的	限制	;	让	他们	唱歌	,

你有你的局限；那就让它们尽情展现吧。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] ['weɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] :

And	all	your	life	will	waken	with	a	cry	:
和	全部	你的	生活	将要	唤醒	和	一个	哭	:

你的一生都将在哭声中醒来：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hɔːlt] [wen] ['ræptʃərz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
Why should you halt when rapture's on the wing
为什么 应该 你 停止 什么时候 狂喜的 在 这 翼

为何要在末日来临之际停下脚步?

[ænd; ənd] [juːv] [nəʊ]['lɪmɪt][bʌt; bət][ðə; ði][klaʊd] - [flɒkt] [skaɪ] ? . . .
And you've no limit but the cloud - flocked sky ? . . .
和 你已经 不 限制 但 这 云 - 成群结队的 天空 ? . . .

而你的极限，只有云雾缭绕的天空?

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃæp] [ʃaʊts] , - [hɪə(r)] , [stɒp][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [biːn] [dʌn] ! - —
But some chap shouts , ' Here , stop it ; that's been done ! ' —
但 一些 小伙子 喊叫 , - 这里 , 停止 它 ; 那就是 到过 完毕 ! - —

但有人喊道："够了，住手！这事已经发生了！"

[æz; əz][gɒd] [maɪt] ['hɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
As God might holloa to the rising sun ,
作为 上帝 可能 霍洛亚 到 这 上升 太阳 ,

如同上帝向冉冉升起的太阳发出问候一般，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lent] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['glɔːri] [reɪz]
And then relent , because the glorying rays
和 然后 屈服 , 因为 这 荣耀 射线

然后，它们屈服了，因为那耀眼的光芒

[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [glint] ['iːdn] [deɪz] ,
Reminded Him of glinting Eden days ,
提醒 他 的 闪闪发光 伊甸园 天 ,

让他想起伊甸园闪耀的岁月，

[ænd; ənd]['ædəmz] ['trʌstfʊl] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ʌp]
And Adam's trustful eyes as he looks up
和 亚当的 值得信赖的 眼睛 作为 他 看起来 向上

亚当抬头望去，眼中充满了信任。

[frɒm; frəm] ['kɑːvɪŋ] ['igl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːtʃwʊd] [kʌp] .
From carving eagles on his beechwood cup .
从 雕刻 老鹰 在 他的 山毛榉木 杯子 .

从他在山毛榉木杯上雕刻老鹰开始。

[jʌŋ] ['ædəm] [njuː] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'dens]
Young Adam knew his job ; he could condense
年轻的 亚当 知道 他的 工作 ; 他 可以 凝结

年轻的亚当很了解自己的工作；他能浓缩信息。

[laɪf] [tuː; tə][æn; ən]['iːg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'mens] . . .
Life to an eagle from the unknown immense . . .
生活 到 一个 鹰 从 这 未知 巨大 . . .

一只雄鹰从未知的浩瀚宇宙中获得生命.....

[gəʊ][ɒn] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz][kæn; kən][biː; bi]
Go on , whoever you are ; your lines can be
去 在 , 谁 你 是 ; 你的 线条 能 是

继续，无论你是谁；你的台词可以.....

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪə(r)]
A whisper in the music from the weirs
一个 耳语 在 这 音乐 从 这 堰

堰坝传来音乐中的低语

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [plʌndʒ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː]
Of song that plunge and tumble toward the sea
的 歌曲 那 暴跌 和 翻滚 朝向 这 海

那些歌声，如同坠入大海般翻滚

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ['mɜ:si] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] .

That	is	the	uncharted	mercy	of	our	tears	.
那	是	这	未知的	怜悯	的	我们的	眼泪	.

这就是我们眼泪所蕴含的未知的慈悲。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] : [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz]

I	told	you	it	was	easy	:	words	are	fools
我	讲述	你	它	曾是	简单的	:	字	是	傻瓜

我早就说过这很简单：言语是愚昧的。

[hu:] ['fɒləʊ] ['blaɪndli] , [wʌns] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [li:d] .

Who	follow	blindly	,	once	they	get	a	lead	.
WHO	跟随	盲目地	,	一次	他们	得到	一个	带领	.

一旦取得领先，就会盲目跟随。

[bʌt; bət] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [pu:lz]

But	thoughts	are	kingfishers	that	haunt	the	pools
但	想法	是	翠鸟	那	出没	这	游泳池

但思绪就像翠鸟，在水潭中盘旋。

[ɒv; əv]['kwaɪət] ; ['seldəm] - [si:n] ; [ænd; ənd]

Of	quiet	;	seldom	-	seen	;	and
的	安静的	;	很少	-	已见	;	和

安静的；罕见的；以及

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d]

all	you	need
全部	你	需要

你所需的一切

[ɪz][dʒʌst] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] .

Is	just	that	flash	of	joy	above	your	dream	.
是	只是	那	闪光	的	喜悦	多于	你的	梦	.

那只是梦境之上闪现的喜悦。

[səʊ] , [wen] [ðəʊz] ['fɔ:ti] ['plætitju:d][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ,

So	,	when	those	forty	platitudes	are	done	,
所以	,	什么时候	那些	四十	老生常谈	是	完毕	,

所以，当这四十句陈词滥调说完之后，

[jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɜ:d] - [nəʊt] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m]

You'll	hear	a	bird	-	note	calling	from	the	stream
你会	听到	一个	鸟	-	笔记	呼叫	从	这	溪流

你会听到溪流中传来鸟鸣声。

[ðæt] ['wɔndə] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

That	wandered	through	your	childhood	;	and	the	sun
那	漫步	通过	你的	童年	;	和	这	太阳

那段萦绕在你童年时光的景象；还有太阳

[wɪl] [straɪk] [ðə; ði][əʊld] ['fleɪmɪŋ] ['wʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təz] . . .

Will	strike	the	old	flaming	wonder	from	the	waters	.	.	.
将要	罢工	这	老的	炽盛	想知道	从	这	水	.	.	.

将从水中击落那古老的火焰奇迹.....

[ænd; ənd] [ðɛəl] [bi:; bi] ['fɔ:ti] [laɪnz] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .

And	there'll	be	forty	lines	not	yet	begun	.
和	将会	是	四十	线条	不是	然而	开始	.

还有四十行诗尚未开始写。

['evriwʌn] [sæŋ]

EVERYONE	SANG
每个人	唱

大家一起唱歌

['evriwʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] ;
Everyone suddenly burst out singing ;
每个人 突然 爆裂 出去 歌唱 ;

大家突然都唱了起来;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt]
And I was filled with such delight
和 我 曾是 已填 和 这样的 喜

我当时感到无比喜悦

[æz; əz] ['prizən] [bɜ˞dz][mʌst; məst][faɪnd][ɪn] ['fri:dəm] ,
As prisoned birds must find in freedom ,
作为 被监禁 鸟类 必须 寻找 在 自由 ,

就像被囚禁的鸟儿必须在自由中找到归宿一样,

['wɪŋɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt]
Winging wildly across the white
翅膀 疯狂地 穿过 这 白色的

在白色上疯狂地飞翔

['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd][dɑ:k] - [gri:n] ['fi:ldz] ; [ɒn] — [ɒn] — [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Orchards and dark - green fields ; on — on — and out of sight .
果园 和 黑暗的 - 绿色的 字段 ; 在 — 在 — 和 出去 的 视线 .

果园和深绿色的田野; 一直延伸到视线之外。

['ɛvriˌwʌnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ;
Everyone's voice was suddenly lifted ;
每个人的 嗓音 曾是 突然 抬起 ;

所有人的声音突然提高了;

[ænd; ənd] ['bju:ti] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] :
And beauty came like the setting sun :
和 美丽 来了 喜欢 这 环境 太阳 :

美如同落日般降临:

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [tɪəz] ; [ænd; ənd]['hɒrə(r)]
My heart was shaken with tears ; and horror
我的 心 曾是 摇晃 和 眼泪 ; 和 恐怖

我心潮澎湃，泪水盈眶，恐惧万分。

['drɪftɪd] [ə'weɪ] . . .
Drifted away . . .
漂移 离开 . . .

渐渐远去.....

[əʊ] , [bʌt; bət] ['evriwʌn]
O , but Everyone
哦 , 但 每个人

哦，但是每个人

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['wɜ:dləs] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
Was a bird ; and the song was wordless ; the singing
曾是 一个 鸟 ; 和 这 歌曲 曾是 无言 ; 这 歌唱

那是一只鸟; 它的歌声无言; 它的歌声

[wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [dʌn] .
will never be done .
将要 绝不 是 完毕 .

永远不会完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神